

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过科学的教育方法，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过科学的教育方法，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 沙漠中的激情(a Passion In The Desert) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠中的激情(A Passion in the Desert)

第1/1页

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]
A PASSION IN THE DESERT
一个 热情 在 这 沙漠

沙漠中的激情

[baɪ] ['ɑ:nɔ:r] [di:] ['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɜ:nɪst] ['daʊsən]
Translated by Ernest Dowson
翻译 经过 欧内斯特 道森

由欧内斯特·道森翻译

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]
A PASSION IN THE DESERT
一个 热情 在 这 沙漠

沙漠中的激情

“ [ðə; ði] [həʊl] [jəʊ] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv] [em] .
“ The whole show is dreadful , ” she cried coming out of the menagerie of M .
“ 这 所有的 展示 是 可怕 , ” 她 哭 未来 出去 的 这 动物园 的 M .
[ˈmɑːtɪn] .
Martin .
马丁 .

“整个演出太糟糕了!”她从马丁先生的动物园里走出来时喊道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['deəriŋ] ['spekjuleɪtə(r)] “ [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ'i:nə] ,
She had just been looking at that daring speculator “ working with his hyena ,
她 有 只是 到过 寻找 在 那 大胆 投机者 “ 在职的 和 他的 鬣狗 ,
她刚才还在看那个胆大妄为的投机者“和他的鬣狗一起工作”,

“ — [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
“ — to speak in the style of the programme .
“ — 到 说话 在 这 风格 的 这 程序 .

——用节目中的方式说话。

“ [baɪ] [wɒt] [miːnz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ By what means , ” she continued ,
“ 经过 什么 方法 , ” 她 持续 ,

“通过什么方式?”她继续说道。

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [teɪm] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n]
“ can he have tamed these animals to such a point as to be certain
“ 能 他 有 驯服 这些 动物 到 这样的 一个 观点 作为 到 是 肯定
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] — — “
of their affection for — — “
的 他们的 感情 为了 — — “

“他是否已经驯服了这些动物，以至于可以肯定它们会爱上——”

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [em 'i:] .
who had come in with me :
WHO 有 来 在 和 我 :

和我一起进来的那个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [strʌk] [em 'i:] .
His face had struck me :
他的 脸 有 击 我 :

他的脸给我留下了深刻的印象。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hə'reʊɪk] [hedz] , [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv]['wɔ:feə(r)] ,
He had one of those heroic heads , stamped with the seal of warfare ,

他长着一张英雄般的头像，上面印着战争的印记。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)lɪz][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
and on which the battles of Napoleon are written .
和 在 哪个 这 战斗 的 拿破仑 是 书面 :

上面刻有拿破仑的战役。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [fræŋk] , [gʊd] - ['hju:mə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz][im'pres, 'impres]
Besides , he had that frank , good - humored expression which always impresses

[em 'i:] ['feɪvərəbli] .
me favorably :
我 有利 :

此外，他那坦率、幽默的表情总是给我留下好印象。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'daʊt] [daʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tru:pə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
He was without doubt one of those troopers who are surprised at nothing ,

毫无疑问，他是那种对任何事都见怪不怪的士兵之一。

[hu:] [faɪnd]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['kɒmreɪd] ,
who find matter for laughter in the contortions of a dying comrade ,

他们从垂死战友的痛苦挣扎中找到笑料，

[hu:] ['beri] [ɔ:(r)]['plʌndə(r)][hɪm][kwɔ:t] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdli] , [hu:] [stænd] [ɪn'trepədli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
who bury or plunder him quite light - heartedly , who stand intrepidly in the way of

WHO 埋葬 或者 掠夺 他 相当 光 - 衷心地 , WHO 站立 勇敢地 在 这 方式 的
['bʊlɪt] ;
bullets ;
子弹 ;

那些轻而易举地埋葬或掠夺他的人，那些勇敢地挡在子弹前的人们；

— [ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [weɪst] [nəʊ][taɪm][ɪn][dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
— in fact , one of those men who waste no time in deliberation ,

事实上，他是那种从不浪费时间深思熟虑的人之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] .
and would not hesitate to make friends with the devil himself .

甚至会毫不犹豫地与魔鬼交朋友。

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'nædʒəri] ['getɪŋ] [aʊt]
After looking very attentively at the proprietor of the menagerie getting out

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] ,
of his box ,
的 他的 盒子 ,

在仔细观察了动物园主人从箱子里出来之后，

[maɪ][kəm'pænjən] [pɜ:st] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ʊv; əv] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
my companion pursed up his lips with an air of mockery and contempt ,
我的 伴侣 攥紧 向上 他的 嘴唇 和 一个 空气 的 嘲讽 和 鄙视 ,
我的同伴抿了抿嘴，脸上带着嘲讽和轻蔑的神情。

[wɪð] [ðæt] [pr'kju:liə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [twɪst] [wɪtʃ] [su:'pɪəriə(r)]['pi:p(ə)l] [ə'sju:m] [tu:; tə] [fəʊ]
with that peculiar and expressive twist which superior people assume to show
和 那 奇特 和 富有表现力的 捻 哪个 优越的 人们 认为 到 展示
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['teɪkən][ɪn] .
they are not taken in .
他们 是 不是 已采取 在 .
带着那种高人一等的人为了表明自己没有 被蒙蔽而特有的、富有表现力的姿态。

[ðen] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ek'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ʊv; əv][em] . ['mɑ:ɪn] , [hi:; hi] [smaɪld] ,
Then , when I was expatiating on the courage of M . Martin , he smiled ,
然后 , 什么时候 我 曾是 详述 在 这 勇气 的 M . 马丁 , 他 微笑 ,
然后，当我详细阐述马丁先生的勇气时，他笑了。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['nəʊɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , - [wel] [nəʊn] . - “
shook his head knowingly , and said , ' Well known . ' ”
摇晃 他的 头 明知 , 和 说 , - 出色地 已知 . - “
他意味深长地摇了摇头，说道：“众所周知。”

- [haʊ] “ [wel] [nəʊn] ” ?
- **How “ well known ” ?**
- 如何 “ 出色地 已知 ” ?
“有多‘出名’？”

- [aɪ] [sed] .
- **I said** .
- 我 说 .
我说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][ɪk'spleɪn][em 'i:][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vɑ:stli][ə'blaɪdʒd] . -
- **If you would only explain me the mystery , I should be vastly obliged .** '
- 如果 你 会 仅有的 解释 我 这 神秘 , 我 应该 是 非常 有义务 . -
“如果您能为我解开这个谜团，我将感激不尽。”

“ [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['djʊəriŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ,
“ **After a few minutes , during which we made acquaintance** ,
” 后 一个 很少 分钟 , 期间 哪个 我们 制成 熟人 ,
“几分钟后，我们互相认识了一下，

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [daɪn][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] - [hu:z] [ʃɒp] [kɔ:t] ['aʊə(r)] [aɪ] .
we went to dine at the first restauranteur's whose shop caught our eye .
我们 去 到 用餐 在 这 第一的 - 谁 店铺 捕捉 我们的 眼睛 .
我们去第一家吸引我们目光的餐馆老板那里吃饭。

[æt; ət] [dɪ'zɜ:t] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ʊv; əv] [ʃæm'peɪn] [kəm'pli:tli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['braɪtən] [ʌp][ðə; ði]
At dessert a bottle of champagne completely refreshed and brightened up the
在 甜点 一个 瓶子 的 香槟酒 完全地 焕然一新 和 明亮 向上 这
['meməɪz] [ʊv; əv] [ðɪs] [ɒd] [əʊld]['səʊldʒə(r)] .
memories of this odd old soldier .
回忆 的 这 奇怪的 老的 士兵 .
餐后甜点上来一瓶香槟，彻底唤醒了这位古怪老兵的记忆，让他心情愉悦起来。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]
He told me his story , and I saw that he was right when he exclaimed
他 讲述 我 他的 故事 , 和 我 锯 那 他 曾是 正确的 什么时候 他 惊呼
, - [wel] [nəʊn] . -
, - **Well known** . '
, - 出色地 已知 . -
他向我讲述了他的故事，当他惊呼“众所周知”时，我看到他说得没错。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [em 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [wɒz; wəz] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,
” **When she got home , she teased me to that extent , was so charming ,**
” 什么时候 她 得到 家 , 她 戏弄 我 到 那 程度 , 曾是 所以 迷人 ,
“她回家后, 还那样逗我, 真是太迷人了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['prɒmɪsɪz] ,
and made so many promises ,
和 制成 所以 许多 承诺 ,
并许下了许多承诺,

[ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
that I consented to communicate to her the confidences of the old
那 我 同意 到 交流 到 她 这 秘密 的 这 老的
['səʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .
我同意将那位老兵的秘密告诉她。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['epɪk] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] “ [ðə; ði]
Next day she received the following episode of an epic which one might call “ The
下一个 天 她 已收到 这 下列的 插曲 的 一个 史诗 哪个 一 可能 称呼 “ 这
[frɛntʃ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
French in Egypt .
法语 在 埃及 .
第二天, 她收到了这部史诗巨作的下一集, 这部史诗巨作可以称之为“法国人在埃及”。

” ['dʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ekspə'dɪ(ə)n] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [də'seɪ] ,
” **During the expedition in Upper Egypt under General Desaix ,**
” 期间 这 远征 在 上 埃及 在下面 一般的 德赛克斯 ,
“在德赛将军率领的上埃及远征期间,

[ə; eɪ] [,prɒvəns 'sɑːl] ['səʊldʒə(r)] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
a Provencal soldier fell into the hands of the Maugrabs ,
一个 普罗旺斯 士兵 跌倒 进入 这 双手 的 这 - ,
一名普罗旺斯士兵落入了莫格拉宾家族手中。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðɪːz] ['æɪəbz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
and was taken by these Arabs into the deserts beyond the falls of the Nile
和 曾是 已采取 经过 这些 阿拉伯人 进入 这 沙漠 超过 这 瀑布 的 这 尼罗河
.
.
.
然后被这些阿拉伯人带到了尼罗河瀑布以北的沙漠中。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['ɑːmi]
In order to place a sufficient distance between themselves and the French army
在 命令 到 地方 一个 充足的 距离 之间 他们自己 和 这 法语 军队
,
,
,
为了与法军保持足够的距离,

[ðə; ði] - [meɪd] [fɔːst] ['maːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['əʊnlɪ] ['hɔːltɪd] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn]
the Maugrabs made forced marches , and only halted when night was upon
这 - 制成 强制 游行 , 和 仅有的 停止 什么时候 夜晚 曾是 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
莫格拉宾人强行军, 直到夜幕降临才停止前进。

[ðeɪ] [kæmpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] [ˌəʊvəʹʒædəʊ] [baɪ][pɑ:m] [tri:z] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They camped round a well overshadowed by palm trees under which they had
他们 露营 圆形的 一个 出色地 黯然失色 经过 棕榈 树木 在下面 哪个 他们 有
[ˈpri:viəsli] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)nz] .
previously concealed a store of provisions .
之前 暗 一个 店铺 的 条款 .

他们围着一口被棕榈树遮蔽的水井扎营，之前他们曾在井下藏匿了一批食物。

[nɒt] [ˈsə:maɪz, səˈmaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] [wʊd] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə][ðeə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
Not surmising that the notion of flight would occur to their prisoner ,
不是 推测 那 这 概念 的 航班 会 发生 到 他们的 囚犯 ,
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
他们并未预料到囚犯会想到逃跑，

[ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈbaɪndɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
they contented themselves with binding his hands , and after eating a few dates ,
他们 满足 他们自己 和 结合 他的 双手 ; 和 后 吃 一个 很少 日期 ;
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
他们只好把他的双手绑了起来，然后吃了几颗枣子，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɒvɪndə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] , [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and giving provender to their horses , went to sleep .
和 给予 饲料 到 他们的 马匹 ; 去 到 睡觉 .
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
他们喂完马后，就去睡觉了。

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [ˌprɒvɒnˈsɑ:l] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
When the brave Provencal saw that his enemies were no longer watching him ,
什么时候 这 勇敢的 普罗旺斯 锯 那 他的 敌人 是 不 更长 观看 他 ,
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
当勇敢的普罗旺斯人发现敌人不再监视他时，

[hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ][ˈsɪmɪtə(r)] , [fɪkst] [ðə; ði] [bleɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
he made use of his teeth to steal a scimiter , fixed the blade between his
他 制成 使用 的 他的 牙齿 到 偷 一个 弯刀 , 固定的 这 刀刃 之间 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
他用牙齿偷了一把弯刀，把刀刃夹在双膝之间。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:dz] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] ; [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
and cut the cords which prevented him from using his hands ; in a moment
和 切 这 绳索 哪个 阻止 他 从 使用 他的 双手 ; 在 一个 片刻
[hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] .
he was free .
他 曾是 自由的 .
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
他剪断了束缚他双手的绳索；片刻之后，他就自由了。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [si:zd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdægə(r)] ,
He at once seized a rifle and a dagger ,
他 在 一次 查获 一个 步枪 和 一个 匕首 ;
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
他立刻抓起一支步枪和一把匕首，

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [priˈkɔ:ʒənz] [tu:; tə][prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][draɪd] [deɪts] ,
then taking the precautions to provide himself with a sack of dried dates ,
然后 采取 这 防范措施 到 提供 他自己 和 一个 解雇 的 干燥 日期 ;
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
然后他采取预防措施，给自己准备了一袋干枣。

[əʊts] , [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈfɑ:s(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪmɪtə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
oats , and powder and shot , and to fasten a scimiter to his waist ,
燕麦 , 和 粉末 和 射击 , 和 到 系 一个 弯刀 到 他的 腰部 ;
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
燕麦、火药和弹丸，还要把弯刀系在腰间。

[hi:; hi] [li:pt] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:s] ,
he leaped on to a horse ,
他 跳跃 在 到 一个 马 ;
[ˈɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪts] ,
他跳上一匹马，

[ænd; ənd] [spɜ:d] [ɒn] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rek](ə)n] [weə(r)] [hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]
and spurred on vigorously in the direction where he thought to find the
和 受到刺激 在 大力 在 这 方向 在哪里 他 想法 到 寻找 这
[frentʃ] ['ɑ:mi] .
French army .
法语 军队 .

然后他奋力朝着他认为会遇到法国军队的方向前进。

[səʊ][ɪm'peɪ](ə)nt][wɒz; wəz][hi;; hi][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ə'gen] [ðæt][hi;; hi] [prest] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:l'redi]
So impatient was he to see a bivouac again that he pressed on the already
所以 不耐烦 曾是 他 到 看 一个 露营 再次 那 他 按下 在 这 已经
[ˈtaɪəd] ['kɔ:sə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [spi:d] ,
tired courser at such speed ,
疲劳的 粗略 在 这样的 速度 ,
[ɪ] [ə'gen] [ðæt][hi;; hi] [prest] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:l'redi]
他迫不及待地想要再次见到营地，于是策马疾驰，使出浑身解数。

[ðæt][ɪts][flæŋks][wɜ:(r); wə(r)][ˈlæsərəetɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
that its flanks were lacerated with his spurs , and at last the poor
那 它是 侧翼 是 撕裂 和 他的 马刺 , 和 在 最后的 这 贫穷的
[ˈænɪm(ə)] [daɪd] ,
animal died ,
动物 死亡 ,

它的侧腹被他的马刺划破，最终这头可怜的牲畜死了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
leaving the Frenchman alone in the desert .
离开 这 法国人 独自的 在 这 沙漠 .

留下法国人独自一人在沙漠中。

[ˈɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'skeɪpt]
After walking some time in the sand with all the courage of an escaped
后 步行 一些 时间 在 这 沙 和 全部 这 勇气 的 一个 逃脱
[kən'vɪkt] ,
convict ,
定罪 ,

在沙滩上走了好一会儿，鼓起勇气，就像个逃犯一样，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][stop] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [endɪd] .
the soldier was obliged to stop , as the day had already ended .
这 士兵 曾是 有义务 到 停止 , 作为 这 天 有 已经 结束 .

由于一天已经结束，士兵不得不停止行动。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɔ:ri'ent(ə)] [skaɪ][æt; ət] [naɪt] ,
In spite of the beauty of an Oriental sky at night ,
在 尽管如此 的 这 美丽 的 一个 东方 天空 在 夜晚 ,
[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][æŋ; ən][ɔ:ri'ent(ə)] [skaɪ][æt; ət] [naɪt]
尽管东方夜晚的星空十分美丽，

[hi;; hi] [felt] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][gəʊ][ɒn] .
he felt he had not strength enough to go on .
他 毛毡 他 有 不是 力量 足够的 到 去 在 .

他觉得自己没有足够的力气继续下去了。

[ˈfɔ:tənətli] [hi;; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] ,
Fortunately he had been able to find a small hill ,
幸运的是 他 有 到过 有能力的 到 寻找 一个 小的 爬坡道 ,

幸运的是，他找到了一座小山丘。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [pɑ:m] [tri:z] [ʃɒt] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ;
on the summit of which a few palm trees shot up into the air ;
在 这 首脑 的 哪个 一个 很少 棕榈 树木 射击 向上 进入 这 空气 ;
[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [pɑ:m] [tri:z] [ʃɒt] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ;
山顶上耸立着几棵棕榈树；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈvɜːdʒə(r)] [siːn] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] [wɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊp][ænd; ənd]
it was their verdure seen from afar which had brought hope and
它 曾是 他们的 绿意盎然 已见 从 远方 哪个 有 带来 希望 和
[ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
consolation to his heart .
安慰 到 他的 心 .

远远望去，那里的葱郁景色给他带来了希望和慰藉。

[hɪz; ɪz] [fəˈtiːg] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv] [ˈgrænɪt] ,
His fatigue was so great that he lay down upon a rock of granite ,
他的 疲劳 曾是 所以 伟大的 那 他 躺 向下 之上 一个 岩石 的 花岗岩 ,
[kəˈprɪʃəsli] [kʌt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][kæmp] - [bed] ;
capriciously cut out like a camp - bed ;
反复无常 切 出去 喜欢 一个 营 - 床 ;

随意地裁剪成行军床的形状；

[ðeə(r)][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [waɪl] [hiː; hi] [slept] .
there he fell asleep without taking any precaution to defend himself while he slept .
那里 他 跌倒 睡着了 没有 采取 任何 预防 到 保卫 他自己 尽管 他 睡着了 .
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had made the sacrifice of his life .
他 有 制成 这 牺牲 的 他的 生活 .

他献出了自己的生命。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪˈgret] .
His last thought was one of regret .
他的 最后的 想法 曾是 一 的 后悔 .
[hiː; hi] [riˈpent] [ˈhævɪŋ] [left][ðə; ði] - ,
He repented having left the Maugrabins ,
他 悔改 拥有 左边 这 - ,

他后悔离开了莫格拉宾家族。

[huːz] [nəʊˈmædɪk][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈpɒn] [hɪm] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
whose nomadic life seemed to smile upon him now that he was far from
谁 游牧的 生活 似乎 到 微笑 之上 他 现在 那 他 曾是 远的 从
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [help] .
them and without help .
他们 和 没有 帮助 .

如今他远离家人，孤立无援，游牧生活似乎反而眷顾了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
He was awakened by the sun ,
他 曾是 觉醒 经过 这 太阳 ,
[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [aɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He was awakened by the sun ,
他 曾是 觉醒 经过 这 太阳 ,

他被太阳唤醒。

[hu:z] [ˈpɪtɪləs] [reɪz] [fel] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [fɔ:s] [bʌn][ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd] [prəˈdju:st] [æn; ən]
whose pitiless rays fell with all their force on the granite and produced an
谁 无情 射线 跌倒 和 全部 他们的 力量 在 这 花岗岩 和 生产 一个
[ɪnˈtɒlərəb(ə)] [hi:t] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][stju:ˈpɪdəti][tu:; tə] [pleɪs] [hɪmˈself]
intolerable heat — for he had had the stupidity to place himself
无法容忍 热 — 为了 他 有 有 这 愚蠢 到 地方 他自己
[ˈædvɜ:sli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜ:d(ə)nt][məˈdʒestɪk] [hedz] [bʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m]
adversely to the shadow thrown by the verdant majestic heads of the palm
不利地 到 这 阴影 抛掷 经过 这 葱茏 雄伟 头部 的 这 棕榈
[tri:z] .
trees .
树木 .

那些无情的阳光猛烈地照射在花岗岩上，产生了难以忍受的热浪——因为他愚蠢地站在了棕榈树翠绿雄伟的树冠投下的阴影下。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] — [ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][bʌv; əv][ðə; ði]
He looked at the solitary trees and shuddered — they reminded him of the
他 看起来 在 这 孤 树木 和 颤抖 — 他们 提醒 他 的 这
[ˈgreɪsf(ə)] [ʃɑ:fts] [kraʊnd] [wɪð] [ˈfəʊliədʒ] [wɪt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][ˈsærəsən] [ˈkɒləms] [ɪn][ðə; ði]
graceful shafts crowned with foliage which characterize the Saracen columns in the
优美 轴 加冕 和 叶子 哪个 描述 这 撒拉逊人 列 在 这
[kəˈθi:drəl] [bʌv; əv] [ˈɑ:lz] .
cathedral of Arles .
大教堂 的 阿尔勒 .

他看着那些孤零零的树木，不禁打了个寒颤——它们让他想起了阿尔勒大教堂里那些枝繁叶茂、姿态优美的萨拉森柱。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] , [hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
But when , after counting the palm trees , he cast his eyes around him ,
但 什么时候 , 后 计数 这 棕榈 树木 , 他 投掷 他的 眼睛 大约 他 ,
[bʌt; bət] [wen] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] , [hi:; hi][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
但是，当他数完棕榈树后，环顾四周时，

[ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)][dɪˈspeə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈfju:zd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [səʊl] .
the most horrible despair was infused into his soul .
这 最多 可怕 绝望 曾是 注入 进入 他的 灵魂 .
[ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)][dɪˈspeə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈfju:zd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [səʊl] .
最可怕的绝望涌上心头。

[bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [stretʃt] [æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪmɪt] .
Before him stretched an ocean without limit .
前 他 拉伸 一个 海洋 没有 限制 .
[bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [stretʃt] [æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪmɪt] .
他面前是无边无际的海洋。

[ðə; ði] [dɑ:k] [sænd][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [sprɛd] [ˈfɜ:ðə(r)][ðæən; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪn] [ˈevri]
The dark sand of the desert spread further than eye could reach in every
这 黑暗的 沙 的 这 沙漠 传播 更远 比 眼睛 可以 抵达 在 每一个
[dəˈrekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,
[ðə; ði] [dɑ:k] [sænd][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [sprɛd] [ˈfɜ:ðə(r)][ðæən; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪn] [ˈevri]
沙漠的黑色沙砾向四面八方延伸，一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtə] [laɪk] [sti:l] [strʌk] [wɪð] [braɪt] [laɪt] .
and glittered like steel struck with bright light .
和 闪闪发光 喜欢 钢 击 和 明亮的 光 .
[ænd; ənd] [ˈɡlɪtə] [laɪk] [sti:l] [strʌk] [wɪð] [braɪt] [laɪt] .
闪闪发光，如同被强光照射过的钢铁。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [si:] [bʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑ:s] , [ɔ:(r)] [leɪks] [ˈmeltɪd] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ]
It might have been a sea of looking - glass , or lakes melted together in a
它 可能 有 到过 一个 海 的 寻找 - 玻璃 , 或者 湖泊 融化 一起 在 一个
[ˈmɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

它可能是一片镜面般的海洋，或是几处湖泊融为一体，映照出美丽的镜面。

[ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈveɪpə(r)] [ˈkæɪɪd] [ʌp][ɪn] [ˈsɜːdʒɪŋ] [weɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈwɜːlwɪnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ]
A fiery vapor carried up in surging waves made a perpetual whirlwind over the
一个 火热 汽 携带 向上 在 滔滔 波浪 制成 一个 永久 旋风 超过 这
[ˈkwɪvəriŋ] [lənd] .
quivering land .
颤抖 土地 .

滚滚热浪裹挟着炽热的蒸汽，在颤抖的大地上空形成永不停息的旋风。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [lɪt] [wɪð] [æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈsplendə(r)][ɒv; əv] [ɪnsəˈpɔːtəbl] [ˈpjʊərəti] ,
The sky was lit with an Oriental splendor of insupportable purity ,
这 天空 曾是 点燃 和 一个 东方 辉煌 的 站不住脚的 纯度 ,
天空被一种纯净得令人难以置信的东方绚丽光芒所照亮。

[ˈliːvɪŋ] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] .
leaving naught for the imagination to desire .
离开 零 为了 这 想像力 到 欲望 .

不留任何想象空间。

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈfaɪə(r)] .
Heaven and earth were on fire .
天堂 和 地球 是 在 火 .

天地燃起了火。

[ðə; ðɪ][ˈsaɪləns][wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)l][ɪn][ɪts][waɪld][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˈmædʒəsti] .
The silence was awful in its wild and terrible majesty .
这 沉默 曾是 可怕 在 它是 荒野 和 糟糕的 威严 .

那寂静令人毛骨悚然，却又带着一种狂野而可怕的威严。

[ɪnˈfɪnəti] , [ɪˈmensəti] , [kləʊzd][ɪn][əˈpɒn][ðə; ðɪ][səʊl][frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
Infinity , immensity , closed in upon the soul from every side .
无穷大 , 浩瀚无垠 , 关闭 在 之上 这 灵魂 从 每一个 边 .

无限，浩瀚，从四面八方包围着灵魂。

[nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
Not a cloud in the sky , not a breath in the air ,
不是 一个 云 在 这 天空 , 不是 一个 气息 在 这 空气 ,

天空万里无云，空气中没有一丝气息。

[nɒt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sænd] , [ˈevə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [dɪˈmɪnjətɪv] [weɪvz] ;
not a flaw on the bosom of the sand , ever moving in diminutive waves ;
不是 一个 缺陷 在 这 怀 的 这 沙 , 曾经 移动 在 小字 波浪 ;

沙滩上没有一丝瑕疵，永远以细小的波浪起伏着；

[ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [endɪd] [æz; əz][æt; ət] [siː] [ɒn][ə; eɪ][klaɪə(r)] [deɪ] , [wɪð] [wʌn][laɪn][ɒv; əv] [laɪt] ,
the horizon ended as at sea on a clear day , with one line of light ,
这 地平线 结束 作为 在 海 在 一个 清除 天 , 和 一 线 的 光 ,

地平线尽头如同晴朗海面上的景象，只有一道光线。

[ˈdefɪnət] [æz; əz][ðə; ðɪ][kʌt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] .
definite as the cut of a sword .
定 作为 这 切 的 一个 剑 .

像剑的切口一样清晰。

[ðə; ðɪ][ˌprɒvənsˈsɑːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːm] [triːz] ,
The Provencal threw his arms round the trunk of one of the palm trees ,
这 普罗旺斯 扔 他的 武器 圆形的 这 树干 的 一 的 这 棕榈 树木 ,

普罗旺斯人张开双臂抱住了一棵棕榈树的树干，

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['feltə(r)]
as though it were the body of a friend , and then , in the shelter
作为 尽管 它 是 这 身体 的 一个 朋友 , 和 然后 , 在 这 庇护所
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ,
of the thin ,
的 这 薄的 ,

仿佛那是朋友的遗体，然后，在薄薄的庇护下，

[streɪt] ['fædəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:m] [kɑ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['græni:t] , [hi;; hi] [wept] .
straight shadow that the palm cast upon the granite , he wept .
直的 阴影 那 这 棕榈 投掷 之上 这 花岗岩 , 他 哭泣 .

他哭了，因为棕榈树的影子投射在花岗岩上。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [hi;; hi] [wɒz; wəz] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [wɪð] [prə'faʊnd] ['sædnəs]
Then sitting down he remained as he was , contemplating with profound sadness
然后 坐着 向下 他 剩余 作为 他 曾是 , 沉思 和 深刻的 悲伤
[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [si:n] ,
the implacable scene ,
这 冷酷无情 场景 ,

然后他坐了下来，保持着原来的姿势，深深地悲伤地凝视着这无情的景象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
which was all he had to look upon .
哪个 曾是 全部 他 有 到 看 之上 .

他所能看到的只有这些。

[hi;; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [tu;; tə] ['meɜə(r)] [ðə; ði] ['sɒlətju:d] .
He cried aloud , to measure the solitude .
他 哭 大声 , 到 措施 这 孤独 .

他放声大哭，以此来衡量孤独。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['saʊndɪd] ['feɪntli] ,
His voice , lost in the hollows of the hill , sounded faintly ,
他的 嗓音 , 丢失的 在 这 空心 的 这 爬坡道 , 听起来 淡淡的 ,

他的声音消失在山丘的洼地里，听起来很微弱。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [nəʊ] ['ekəʊ] — [ðə; ði] ['ekəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] .
and aroused no echo — the echo was in his own heart .
和 被唤醒 不 回声 — 这 回声 曾是 在 他的 自己的 心 .

没有引起任何回响——回响在他自己的心中。

[ðə; ði] [prɒvəns'aɪ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [əʊld] : — [hi;; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:bəɪn] .
The Provencal was twenty - two years old : — he loaded his carbine .
这 普罗旺斯 曾是 二十 - 二 年 老的 : — 他 已加载 他的 马枪 .

这位普罗旺斯人二十二岁：——他装填了他的卡宾枪。

" [ðeəl] [bi;; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
" There'll be time enough , " he said to himself ,
" 将会 是 时间 足够的 , " 他 说 到 他自己 ,

“时间还很充裕，”他对自己说。

['leɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] [dɪ'lɪvərəns] .
laying on the ground the weapon which alone could bring him deliverance .
躺下 在 这 地面 这 武器 哪个 独自的 可以 带来 他 解救 .

地上放着那件唯一能让他获得解脱的武器。

['vjʊ:ɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
Viewing alternately the dark expanse of the desert and the blue expanse of
观看 交替 这 黑暗的 广阔 的 这 沙漠 和 这 蓝色的 广阔 的

[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

交替地看着漆黑的沙漠和蔚蓝的天空，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [fra:ns] — [hi;; hi] [smeld] [wɪð] [dr'laɪt] [ðə; ði] [ˈgʌtəs] [ɒv; əv][ˈpærɪs]
the soldier dreamed of France — he smelled with delight the gutters of Paris
这 士兵 梦见 的 法国 — 他 闻起来 和 喜 这 排水沟 的 巴黎
— [hi;; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taʊnz] [θru:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [pɑ:st] ,
— he remembered the towns through which he had passed ,
— 他 记得 这 城镇 通过 哪个 他 有 通过了 ,
士兵梦见了法国——他欣喜地闻到了巴黎的街巷气味——他回忆起自己曾经过的城镇。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ðə; ði][məʊst] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪlɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the faces of his comrades , the most minute details of his life .
这 面孔 的 他的 同志们 , 这 最多 分钟 细节 的 他的 生活 .
他战友们的面容, 他生活中最细微的细节。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌðən] [ˈfænsɪ] [su:n] [jəʊd] [hɪm][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [prɒˈvɒŋs] ,
His Southern fancy soon showed him the stones of his beloved Provence ,
他的 南方 想要 很快 显示 他 这 石头 的 他的 心爱 普罗旺斯 ,
他那颗向往南方风情的心很快便让他看到了他挚爱的普罗旺斯的石头。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [wɪt] [ˈʌndʒə,leɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][waɪd] [ɪkˈspæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] .
in the play of the heat which undulated above the wide expanse of the desert .
在 这 玩 的 这 热 哪个 起伏的 多于 这 宽的 广阔 的 这 沙漠 .
在广袤沙漠上空波涛汹涌的热浪中。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkru:əl] [ˈmɪrɑ:ʒ] ,
Realizing the danger of this cruel mirage ,
意识到 这 危险 的 这 残忍的 海市蜃楼 ,
意识到这种残酷幻象的危险性,

[hi;; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu;; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd]
he went down the opposite side of the hill to that by which he had
他 去 向下 这 对面的 边 的 这 爬坡道 到 那 经过 哪个 他 有
[kʌm] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] .
come up the day before .
来 向上 这 天 前 .
他从山坡的另一侧下山, 与他前一天上山的那侧正好相反。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌg] [jəʊd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈrefju:dʒ][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm]
The remains of a rug showed that this place of refuge had at one time
这 遗迹 的 一个 小地毯 显示 那 这 地方 的 避难所 有 在 一 时间
[bi:n] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;
been inhabited ;
到过 有人居住的 ;
一块地毯残骸表明, 这个避难所曾经有人居住;

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdɪstəns] [hi;; hi] [sɔ:] [sʌm; səm][pɑ:m] [tri:z] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪts] .
at a short distance he saw some palm trees full of dates .
在 一个 短的 距离 他 锯 一些 棕榈 树木 满的 的 日期 .
不远处, 他看到几棵棕榈树上挂满了椰枣。

[ðen] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt] [wɪt] [baɪndz][ju: ˈes][tu;; tə][laɪf] [əˈwəʊk] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Then the instinct which binds us to life awoke again in his heart .
然后 这 本能 哪个 结合 我们 到 生活 醒来 再次 在 他的 心 .
然后, 维系我们生命的那种本能再次在他心中觉醒。

[hi;; hi] [həʊpt] [tu;; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][əˈwert][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ,
He hoped to live long enough to await the passing of some Maugrabins ,
他 希望 到 居住 长的 足够的 到 等待 这 通过 的 一些 ,
他希望自己能活得足够长, 直到一些莫格拉宾家族成员去世。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kænən] ; [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['bəʊnəpɑːt]
or perhaps he might hear the sound of cannon ; for at this time Bonaparte
或者 也许 他 可能 听到 这 声音 的 大炮 ; 为了 在 这 时间 波拿巴
[wɒz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] ['iːdʒɪpt] .
was traversing Egypt .
曾是 穿越 埃及 .

或许他会听到炮声；因为当时拿破仑正在埃及巡视。

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɪm] [njuː] [laɪf] .
This thought gave him new life .
这 想法 给予 他 新的 生活 .

这个想法让他重获新生。

[ðə; ði] [pɑːm] [triː] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] .
The palm tree seemed to bend with the weight of the ripe fruit .
这 棕榈 树 似乎 到 弯曲 和 这 重量 的 这 成熟 水果 .

棕榈树似乎被成熟果实的重量压弯了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
He shook some of it down .
他 摇晃 一些 的 它 向下 .

他把其中一部分抖了下来。

[wen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðɪs] [ʌn'həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['mænə] ,
When he tasted this unhoped - for manna ,
什么时候 他 尝过 这 未曾预料到的 - 为了 吗哪 ,

当他尝到这意想不到的甘露时，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːmz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbɪtənt] — [ðə; ði]
he felt sure that the palms had been cultivated by a former inhabitant — the
他 毛毡 当然 那 这 棕榈树 有 到过 栽培 经过 一个 以前的 居民 — 这
[ˈseɪvəri] ,
savory ,
美味的 ,

他确信这些棕榈树是以前的居民栽种的——美味的，

[freʃ] [miːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdəsəsə(r)] .
fresh meat of the dates were proof of the care of his predecessor .
新鲜的 肉 的 这 日期 是 证明 的 这 关心 的 他的 前任 .

枣子的鲜嫩果肉证明了前任主人的用心。

[hiː; hi] [pɑːst] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [dɑːk] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seɪn] [dʒɔɪ] .
He passed suddenly from dark despair to an almost insane joy .
他 通过了 突然 从 黑暗的 绝望 到 一个 几乎 疯狂的 喜悦 .

他突然从极度绝望转变为近乎疯狂的喜悦。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
He went up again to the top of the hill ,
他 去 向上 再次 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

他再次爬上了山顶。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steraɪl] [pɑːm] [triːz] ,
and spent the rest of the day in cutting down one of the sterile palm trees ,
和 花费 这 休息 的 这 天 在 切割 向下 一 的 这 无菌 棕榈 树木 ,

然后，他花了剩下的时间砍倒了一棵不育的棕榈树。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['feltə(r)] .
which the night before had served him for shelter .
哪个 这 夜晚 前 有 服务 他 为了 庇护所 .

前一天晚上，他曾用这个房子遮风避雨。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈmeməri] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ;
A vague memory made him think of the animals of the desert ;
一个 模糊的 记忆 制成 他 思考 的 这 动物 的 这 沙漠 ;
一段模糊的记忆让他想起了沙漠里的动物;

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and in case they might come to drink at the spring ,
和 在 案件 他们 可能 来 到 喝 在 这 春天 ,
万一它们会来泉边喝水呢,

[ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [bʌt; bət] [lɒst] [ˈfɜːðə(r)] [daʊn] ,
visible from the base of the rocks but lost further down ,
可见的 从 这 根据 的 这 岩石 但 丢失的 更远 向下 ,
从岩石底部可以看到, 但再往下就看不见了。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɡɑːd] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈvɪzɪts][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)][æt; ət][ðə; ði]
he resolved to guard himself from their visits by placing a barrier at the
他 已解决 到 警卫 他自己 从 他们的 访问 经过 放置 一个 障碍 在 这
[ˈentrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] .
entrance of his hermitage .
入口 的 他的 隐居处 .
他决心在隐居处入口处设置障碍, 以防止他们来访。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
In spite of his diligence , and the strength which the fear of being
在 尽管如此 的 他的 勤勉 , 和 这 力量 哪个 这 害怕 的 存在
[dɪˈvaʊəd] [əˈsliːp] [geɪv] [hɪm] ,
devoured asleep gave him ,
吞噬 睡着了 给予 他 ,
尽管他勤奋努力, 而且害怕在睡梦中被吞噬的恐惧也赋予了他力量,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][pɑːm][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ]
he was unable to cut the palm in pieces , though he succeeded in cutting
他 曾是 无法 到 切 这 棕榈 在 件 , 尽管 他 成功了 在 切割
[aɪ ˈtiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .
他虽然成功地将棕榈树砍倒, 但却无法将其切成块。

[æt; ət] [ˈiːvntaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [fel] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːl][riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd]
At eventide the king of the desert fell ; the sound of its fall resounded
在 黄昏 这 国王 的 这 沙漠 跌倒 ; 这 声音 的 它是 落下 回荡着
[fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
far and wide ,
远的 和 宽的 ,
黄昏时分, 沙漠之王倒下了; 它倒下的声音响彻四方。

[laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒlətjuːd] ;
like a sigh in the solitude ;
喜欢 一个 叹 在 这 孤独 ;
如同孤独中的一声叹息;

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] [vɔɪs] [prɪˈdɪktɪŋ] [wəʊ] .
the soldier shuddered as though he had heard some voice predicting woe .
这 士兵 颤抖 作为 尽管 他 有 听到 一些 噪音 预测 悲哀 .
士兵浑身颤抖, 仿佛听到了预示厄运的声音。

[bʌt; bət][laɪk][æn; ən][eə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [lɒŋ] [brˈweɪl] [ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈrelatɪv] ,
But like an heir who does not long bewail a deceased relative ,
但 喜欢 一个 继承人 WHO 做 不是 长的 哀叹 一个 死者 相对的 ,
但就像继承人不会长时间哀悼去世的亲人一样,

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [triː] [ðə; ði][tʊːl] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]
he tore off from this beautiful tree the tall broad green leaves which are its
他 撕裂 离开 从 这 美丽的 树 这 高的 广阔 绿色的 树叶 哪个 是 它是
[pəʊ'etɪk] [ə'dɔːnmənt] ,
poetic adornment ,
诗意的 装饰 ,
他从这棵美丽的树上扯下了高大宽阔的绿叶，那些叶子是它诗意的装饰。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][mend] [ðə; ði][mæt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .
and used them to mend the mat on which he was to sleep .
和 用过的 他们 到 修补 这 垫 在 哪个 他 曾是 到 睡觉 .
他用这些缝补了他要睡觉的垫子。
[fə'tiːɡd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Fatigued by the heat and his work ,
疲劳 经过 这 热 和 他的 工作 ,
他因酷热和工作而疲惫不堪。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet] [keɪv] .
he fell asleep under the red curtains of his wet cave .
他 跌倒 睡着了 在下面 这 红色的 窗帘 的 他的 湿的 洞穴 .
他在潮湿洞穴的红色帘幔下睡着了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [nɔɪz]
In the middle of the night his sleep was troubled by an extraordinary noise
在 这 中间 的 这 夜晚 他的 睡觉 曾是 麻烦 经过 一个 非凡的 噪音
; [hiː; hi][sæt][ʌp] ,
; he sat up ,
; 他 卫星 向上 ,
半夜里，一阵异样的声响惊醒了他；他坐了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv]
and the deep silence around allowed him to distinguish the alternative
和 这 深的 沉默 大约 允许 他 到 区分 这 选择
[ˈæksents; æk'sents][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrespə'reɪ(ə)n] [huːz] ['sævɪdʒ] ['enədʒɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
accents of a respiration whose savage energy could not belong to a
口音 的 一个 呼吸 谁 野蛮的 活力 可以 不是 属于 到 一个
[ˈhjuːmən] ['kriːtʃə(r)] .
human creature .
人类 生物 .
周围一片寂静，让他能够分辨出一种呼吸的不同节奏，这种呼吸的野蛮能量不可能属于人类。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['terə(r)] , [ɪn'kriːst] [stiɪl] ['fɜːðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A profound terror , increased still further by the darkness , the silence , and his
一个 深刻的 恐怖 , 增加 仍然 更远 经过 这 黑暗 , 这 沉默 , 和 他的
['weɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ,
waking images ,
醒来 图片 ,
深深的恐惧，因黑暗、寂静和醒来后的幻象而进一步加剧。

[frəʊz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
froze his heart within him .
冻住了 他的 心 之内 他 .
他内心的那颗心仿佛被冰封了。
[hiː; hi]['ɔːlməʊst][felt][hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][ɒn][end] ,
He almost felt his hair stand on end ,
他 几乎 毛毡 他的 头发 站立 在 结尾 ,
他几乎感到汗毛倒竖。

[wen] [baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈʌtməʊst][hiː; hi] [pə'siːvd] [θruː] [ðə; ði] ['jædəʊ] [tuː]
when by straining his eyes to their utmost he perceived through the shadow two
什么时候 经过 紧张 他的 眼睛 到 他们的 极致 他 感知 通过 这 阴影 二
[feɪnt] ['jeləʊ] [laɪts] .
faint yellow lights .
头晕的 黄色的 灯 .

他竭尽全力睁大眼睛，透过阴影看到了两盏微弱的黄灯。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ðiːz] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pjuːp(ə)lz] ,
At first he attributed these lights to the reflections of his own pupils ,
在 第一的 他 归因于 这些 灯 到 这 反思 的 他的 自己的 学生 ,
起初他将这些光归因于自己瞳孔的反射。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['eɪdɪd] [hɪm]['grædʒuəli][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði]
but soon the vivid brilliance of the night aided him gradually to distinguish the
但 很快 这 生动 辉煌 的 这 夜晚 协助 他 逐步地 到 区分 这
[ˈɒbdʒɪkts][ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
objects around him in the cave ,
对象 大约 他 在 这 洞穴 ,
但很快，夜色的明亮光芒就帮助他逐渐分辨出洞穴周围的物体。

[ænd; ænd][hiː; hi] [brɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] ['laɪnɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [steps][frəm; frəm][hɪm] .
and he beheld a huge animal lying but two steps from him .
和 他 观看 一个 巨大的 动物 说谎 但 二 步骤 从 他 .
他看到一头巨大的动物躺在离他只有两步远的地方。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['taɪɡə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['krɒkədɑɪl] ?
Was it a lion , a tiger , or a crocodile ?
曾是 它 一个 狮子 , 一个 老虎 , 或者 一个 鳄鱼 ?
是狮子、老虎还是鳄鱼？

[ðə; ði][,prɒvəns'ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪntli] ['edʒukertɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['spiːʃiːz] [hɪz; ɪz]
The Provencal was not sufficiently educated to know under what species his
这 普罗旺斯 曾是 不是 足够 受过教育 到 知道 在下面 什么 物种 他的
[ˈenəmi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] ;
enemy ought to be classed ;
敌人 应该 到 是 分类 ;
这位普罗旺斯人受教育程度不够，不知道他的敌人应该归为哪一类；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fraɪt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] ,
but his fright was all the greater ,
但 他的 惊吓 曾是 全部 这 更大的 ,
但他的恐惧却更加强烈了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [led][hɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] [t'ɛɪəz] [æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi] [ɪn'dʒʊəd] [ə; eɪ]['kruːəl]
as his ignorance led him to imagine all terrors at once ; he endured a cruel
作为 他的 无知 引领 他 到 想象 全部 恐怖 在 一次 ; 他 忍受 一个 残忍的
[ˈtɔːtʃə(r)] ,
torture ,
酷刑 ,
由于无知，他同时想象出了所有恐怖的景象；他遭受了残酷的折磨。

[ˈnəʊtɪŋ] ['evri] [ˌveəri'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
noting every variation of the breathing close to him without daring to make
注意到 每一个 变化 的 这 呼吸 关闭 到 他 没有 大胆 到 制作
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] .
the slightest movement .
这 丝毫 移动 .
他留意着身边每一次呼吸的变化，却不敢做出丝毫动作。

[æn; əŋ][ˈəʊdə(r)] , [ˈpʌndʒənt][laɪk] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [mɔː(r)] [prəˈfaʊnd] ,
An odor , pungent like that of a fox , but more penetrating , more profound ,
一个 气味 , 泼辣 喜欢 那 的 一个 狐狸 , 但 更多的 渗透 , 更多的 深刻的 ,
一种气味, 像狐狸的气味一样刺鼻, 但更浓烈、更持久。

— [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , — [fɪld] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌprɒvənsɑːl] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)]
— so to speak , — filled the cave , and when the Provençal became sensible
— 所以 到 说话 , — 已填 这 洞穴 , 和 什么时候 这 普罗旺斯 成为 明智的
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

可以说, 洞穴里挤满了人, 当普罗旺斯人意识到这一点时,
[hɪz; ɪz][ˈterə(r)] [riːtɪt] [ɪts] [haɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðə; ði][prɒkˈsɪməti]
his terror reached its height , for he could no longer doubt the proximity
他的 恐怖 达到 它是 高度 , 为了 他 可以 不 更长 怀疑 这 邻近
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kəmˈpænjən] ,
of a terrible companion ,
的 一个 糟糕的 伴侣 ,

他的恐惧达到了顶峰, 因为他再也无法怀疑一个可怕的同伴就在附近。
[huːz] [ˈrɔɪəl] [ˈdwelɪŋ] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeltə(r)] .
whose royal dwelling served him for a shelter .
谁 皇家 住宅 服务 他 为了 一个 庇护所 :
他的皇家住所曾为他提供庇护。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [dɪˈsendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][den] ,
Presently the reflection of the moon descending on the horizon lit up the den ,
目前 这 反射 的 这 月亮 下降 在 这 地平线 点燃向上 这 丹 ,
这时, 地平线上缓缓落下的月亮倒映在洞穴里, 照亮了洞穴内部。

[ˈrendəɪŋ] [ˈgrædʒuəli][ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [rɪˈsplendənt] [ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpænθə(r)] .
rendering gradually visible and resplendent the spotted skin of a panther .
渲染 逐步地 可见的 和 灿烂 这 斑 皮肤 的 一个 豹 .
逐渐显现出豹子身上斑驳的斑点, 熠熠生辉。

[ðɪs] [ˈlaɪən][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] [slept] , [kɜːld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][dɒg] ,
This lion of Egypt slept , curled up like a big dog ,
这 狮子 的 埃及 睡着了 , 卷曲 向上 喜欢 一个 大的 狗 ,
这头埃及雄狮睡着了, 蜷缩成一团, 像一只大狗。

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [niːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][æn; ən][həʊˈtel] ;
the peaceful possessor of a sumptuous niche at the gate of an hotel ;
这 和平 拥有者 的 一个 豪华 小众市场 在 这 门 的 一个 酒店 ;
酒店门口豪华壁龛的宁静主人;

[ɪts] [aɪz] [ˈəʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [kləʊzd] [əˈgen] ; [ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd]
its eyes opened for a moment and closed again ; its face was turned
它是 眼睛 打开 为了 一个 片刻 和 关闭 再次 ; 它是 脸 曾是 转向
[təˈwɔːdz] [ðə; ði][mæn] .
towards the man .
向 这 男人 .

它的眼睛睁开了一会儿, 又闭上了; 它的脸转向了那个人。
[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [maɪnd]
A thousand confused thoughts passed through the Frenchman's mind
一个 千 使困惑 想法 通过了 通过 这 法国人的 头脑
法国人的脑海中闪过无数纷乱的思绪。

; [fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
; first he thought of killing it with a bullet from his gun ,
; 第一的 他 想法 的 杀 它 和 一个 子弹 从 他的 枪 ,
他首先想到的是用枪里的子弹把它打死。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['distəns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][him][tu:; tə]
but he saw there was not enough distance between them for him to
但 他 锯 那里 曾是 不是 足够的 距离 之间 他们 为了 他 到
[teɪk] ['prɒpə(r)][eɪm] — [ðə; ði] [ʃɒt] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [mɑ:k] .
take proper aim — the shot would miss the mark .
拿 恰当的 目的 — 这 射击 会 错过 这 标记 .

但他发现他们之间的距离不够远，无法瞄准——射击会脱靶。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [weɪk] ！ — [ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['rɪdʒɪd] .
And if it were to wake ！ — the thought made his limbs rigid .
和 如果 它 是 到 唤醒 ！ — 这 想法 制成 他的 四肢 死板的 .

如果它醒过来了！——想到这里，他的四肢僵硬起来。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] ,
He listened to his own heart beating in the midst of the silence ,
他 听着 到 他的 自己的 心 殴打 在 这 中间 的 这 沉默 ,

在寂静之中，他聆听着自己的心跳。

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [tu:] ['vaɪələnt] [pʌls'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [brɒ:t] [ɒn] ,
and cursed the too violent pulsations which the flow of blood brought on ,
和 被诅咒的 这 也 暴力 脉动 哪个 这 流动 的 血 带来 在 ,

他咒骂着血液流动带来的过于剧烈的脉动，

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðæt] [sli:p] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mi:nz]
fearing to disturb that sleep which allowed him time to think of some means
害怕 到 打扰 那 睡觉 哪个 允许 他 时间 到 思考 的 一些 方法

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of escape .
的 逃脱 .

他害怕打扰睡眠，因为睡眠让他有时间思考逃跑的方法。

[twɔ:s] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪmɪtə(r)] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Twice he placed his hand on his scimitar , intending to cut off the head of
两次 他 放置 他的 手 在 他的 弯刀 , 意图 到 切 离开 这 头 的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

his enemy ;
他的 敌人 ;

他两次将手放在弯刀上，打算砍下敌人的头颅；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [ʃɔ:t] [heə(r)] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə][ə'bændən] [ðɪs]
but the difficulty of cutting the stiff short hair compelled him to abandon this
但 这 困难 的 切割 这 僵硬的 短的 头发 被迫 他 到 放弃 这

['deərɪŋ][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] .

daring project :
大胆 项目 .

但是，剪掉僵硬的短发非常困难，迫使他放弃了这个大胆的计划。

[tu:; tə] [mɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [daɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði]
To miss would be to die for CERTAIN , he thought ; he preferred the
到 错过 会 是 到 死 为了 肯定 , 他 想法 ; 他 首选 这

[tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][feə(r)] [faɪt] ,

chances of fair fight ,
机会 的 公平的 斗争 ,

他心想，如果失手，就必死无疑；他宁愿公平决斗，也不愿冒任何风险。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ;
and made up his mind to wait till morning ;
和 制成 向上 他的 头脑 到 等待 直到 早晨 ;

他决定等到天亮；

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dɪd][nɒt] [li:v] [hɪm] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] .
the morning did not leave him long to wait .
这 早晨 做过 不是 离开 他 长的 到 等待 .

清晨并没有给他留下太久的等待时间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['pænθə(r)][æt; ət] [i:z] ; [ɪts] ['mʌzl] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð]
He could now examine the panther at ease ; its muzzle was smeared with
他 可以 现在 检查 这 豹 在 舒适 ; 它是 枪口 曾是 涂抹 和
[blʌd] .
blood .
血 .

他现在可以安心地检查这只豹子了；它的嘴上沾满了血迹。

“ [i:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ **She's had a good dinner ,** ” **he thought** ,
“ 她是 有 一个 好的 晚餐 , ” 他 想法 ,

“她吃得很开心,”他心想。

[wɪ'daʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:st] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn]
without troubling himself as to whether her feast might have been on
没有 令人不安的 他自己 作为 到 无论 她 盛宴 可能 有 到过 在
[ˈhju:mən] [fleʃ] .
human flesh .
人类 肉 .

他丝毫没有去想她享用的盛宴是否以人肉为食。

“ [fi:; ji][woʊnt][bi:; bi] ['hʌŋɡri] [wen] [fi:; ji][gets] [ʌp] .
“ **She won't be hungry when she gets up** .
“ 她 惯于 是 饥饿的 什么时候 她 获得 向上 .

“她起床后不会饿。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] .
“ **It was a female** .
“ 它 曾是 一个 女性 .

“那是个女人。”

[ðə; ði][fɜ:(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['belɪ] [ænd; ənd][flæŋks][wɒz; wəz] ['ɡlɪsnɪŋ] [waɪt] ;
The fur on her belly and flanks was glistening white ;
这 毛皮 在 她 腹部 和 侧翼 曾是 闪闪发光 白色的 ;

她腹部和侧腹的毛发闪着白光；

['meni] [smɔ:l] [mɑ:rks][laɪk] ['velvɪt] [fɔ:md] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
many small marks like velvet formed beautiful bracelets round her feet ;
许多 小的 标记 喜欢 天鹅绒 形成 美丽的 手镯 圆形的 她 脚 ;
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪnjuəs] [teɪl][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [waɪt] ,
her sinuous tail was also white ,
她 蜿蜒 尾巴 曾是 还 白色的 ,

她脚上有许多像天鹅绒一样的小斑点，形成美丽的环状花纹；她蜿蜒的尾巴也是白色的。

['endɪŋ] [wɪð] [blæk] [rɪŋz] ; [ðə; ði]['oʊvər'pɑ:rt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , ['jeləʊ] [laɪk] ['bɜ:niʃt] [gəʊld] ,
ending with black rings ; the overpart of her dress , yellow like burnished gold ,
结束 和 黑色的 戒指 ; 这 上部 的 她 裙子 , 黄色的 喜欢 抛光 金子 ,
最后是黑色的圆环；她裙子的上半部分，像抛光过的黄金一样金黄。

[ˈveri] [ˈlɪsəm] [ænd; ənd][sɒft] , [hæd; həd][ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪk] ['blɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rəʊ'zets]
very lissome and soft , had the characteristic blotches in the form of rosettes
非常 轻盈 和 柔软的 , 有 这 特征 斑点 在 这 形式 的 玫瑰花结
,
,
,

非常柔韧柔软，带有玫瑰花结状的特征斑点，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈpænθə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [ˈlðə(r)][ˈfi:ləɪn] ['spi:ʃi:z] .
which distinguish the panther from every other feline species .
哪个 区分 这 豹 从 每一个 其他 猫科动物 物种 .

这使黑豹区别于其他所有猫科动物。

[ðɪs] ['træŋkwɪl][ænd; ənd][fə'mɪdəb(ə)l] ['həʊstəs] [snɔ:] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʃu:d] [æz; əz][ˈgreɪsf(ə)l][æz; əz] [ðæt]
This tranquil and formidable hostess snored in an attitude as graceful as that
这 宁静 和 强大 女主人 打鼾 在 一个 态度 作为 优美 作为 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ['laɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
of a cat lying on a cushion .
的 一个 猫 说谎 在 一个 软垫 .

这位沉静而威严的女主人打鼾的姿势优雅得就像一只猫躺在垫子上一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] - [steɪnd] [pɔ:z] , ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:md] , [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt]
Her blood - stained paws , nervous and well armed , were stretched out
她 血 - 染色 爪子 , 紧张的 和 出色地 武装 , 是 拉伸 出去
[br'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
before her face ,
前 她 脸 ,

她沾满鲜血的爪子，紧张而又全副武装，伸展在脸前。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪdiəɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] ['slendə(r)]
which rested upon them , and from which radiated her straight slender
哪个 休息 之上 他们 , 和 从 哪个 辐射 她 直的 苗条
['wɪskəs] , [laɪk] [θredz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
whiskers , like threads of silver .
胡须 , 喜欢 线程 的 银 .

胡须垂落在她们身上，从胡须上垂下她笔直纤细的胡须，如同银丝一般。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
If she had been like that in a cage ,
如果 她 有 到过 喜欢 那 在 一个 笼 ,

如果她被关在笼子里时也是这样，

[ðə; ði][ˌprɒvəns'ɜ:l] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
the Provencal would doubtless have admired the grace of the animal ,
这 普罗旺斯 会 毫无疑问 有 钦佩 这 优雅 的 这 动物 ,
普罗旺斯人无疑会欣赏这种动物的优雅姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪɡərəs] ['kɒntræsts] [ɒv; əv]['vɪvɪd][ˈklʌə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊb][æn; ən][ɪm'piəriəl]
and the vigorous contrasts of vivid color which gave her robe an imperial
和 这 蓬勃 对比 的 生动 颜色 哪个 给予 她 长袍 一个 帝国
['splendə(r)] ;
splendor ;
辉煌 ;

鲜艳的色彩对比鲜明，使她的长袍显得雍容华贵；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪnɪstə(r)] [ə'piərəns] .
but just then his sight was troubled by her sinister appearance .
但 只是 然后 他的 视线 曾是 麻烦 经过 她 险恶 外貌 .

但就在这时，她阴险的模样让他感到不安。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] , ['i:v(ə)n] [ə'sli:p] ,
The presence of the panther , even asleep ,
这 在场 的 这 豹 , 甚至 睡着了 ,

即使是睡着的黑豹，也依然存在。

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði][ɪ'fekt][wɪtʃ][ðə; ði][mæg'netɪk][aɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɜːpənt]
could not fail to produce the effect which the magnetic eyes of the serpent
可以 不是 失败 到 生产 这 影响 哪个 这 磁的 眼睛 的 这 蛇
[ɑː(r); ə(r)][sed][tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][ˈnaɪtɪŋgeɪl]
are said to have on the nightingale
是 说 到 有 在 这 夜莺

必然会产生蛇的磁性眼睛对夜莺所产生的效果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmæʊmənt][ðə; ði][ˈkʌrɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][brɪ'fɔː(r)][ðɪs]
For a moment the courage of the soldier began to fail before this
为了 一个 片刻 这 勇气 的 这 士兵 开始 到 失败 前 这
[ˈdeɪndʒə(r)],
danger,
危险 ,
[ˈdeɪndʒə(r)]
面对危险, 士兵的勇气一度开始动摇。

[ðəʊ][nəʊ][daʊt][aɪ'tiː][wʊd][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði][maʊθ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænən][tʃɑːdʒd]
though no doubt it would have risen at the mouth of a cannon charged
尽管 不 怀疑 它 会 有 升起 在 这 嘴 的 一个 大炮 带电
[wɪð][ʃel]
with shell
和 壳
[ˈdeɪndʒə(r)]
毫无疑问, 它会在装填炮弹的炮口处升起。

[ˌnevəðə'les],
Nevertheless,
尽管如此 ,
[ˌnevəðə'les]
尽管如此,

[ə; eɪ][bəʊld][θɔːt][brɔːt][ˈdeɪlaɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ænd][siːld][ʌp][ðə; ði][sɔːs][ɒv; əv]
a bold thought brought daylight to his soul and sealed up the source of
一个 大胆的 想法 带来 日光 到 他的 灵魂 和 密封 向上 这 来源 的
[ðə; ði][kəʊld][swet][wɪtʃ][spræŋ][fɔːθ][ɒn][hɪz; ɪz][braʊ]
the cold sweat which sprang forth on his brow
这 寒冷的 汗 哪个 弹簧 前进 在 他的 眉头
[ˌnevəðə'les]
一个大胆的想法让他的灵魂重见光明, 也止住了额头上涌出的冷汗。

[laɪk][men][ˈdrɪvŋ][tuː; tə][beɪ], [huː][dɪ'faɪ][deθ][ænd; ænd][ˈɒfə(r)][ðeə(r)][ˈbɒdi][tuː; tə][ðə; ði][ˈsmɑːtə],
Like men driven to bay, who defy death and offer their body to the smiter,
喜欢 男人 驱动 到 湾 , WHO 违抗 死亡 和 提供 他们的 身体 到 这 重击者 ,
[ˌnevəðə'les]
就像被逼到绝境的人, 他们蔑视死亡, 将自己的身体献给刽子手,
[səʊ][hiː; hi], [ˈsiːɪŋ][ɪn][ðɪs][ˈmɪəli][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈepɪsəʊd],
so he, seeing in this merely a tragic episode,
所以 他 , 看到 在 这 仅仅 一个 悲惨 插曲 ,

所以他只把这看作是一场悲剧事件,

[rɪ'zɒlvd][tuː; tə][pleɪ][hɪz; ɪz][pɑːt][wɪð][ˈɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
resolved to play his part with honor to the last
已解决 到 玩 他的 部分 和 荣誉 到 这 最后的
[ˌnevəðə'les]
决心尽职尽责, 至死不渝。

“ [ðə; ði][deɪ][brɪ'fɔː(r)][ˈjestədeɪ][ðə; ði][ˈæɾəbz][wʊd][hæv; həv][kɪld][ˌem'iː], [pə'hæps], ” [hiː; hi][sed];
“ **The day before yesterday the Arabs would have killed me, perhaps,** ” **he said**;
” 这 天 前 昨天 这 阿拉伯人 会 有 被杀 我 , 也许 , ” 他 说 ;
[ˌnevəðə'les]
“前天, 阿拉伯人或许会杀了我,”他说;

[səʊ] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɔ:l'redi] , [hi:; hi] ['wertɪd] ['breɪvli] , [wɪð] [ɪk'saɪtɪd]
so considering himself as good as dead already , he waited bravely , with excited
所以 考虑 他自己 作为 好的 作为 死的 已经 , 他 等待 勇敢地 , 和 兴奋的
[,kjʊəri'bsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他自认为已经死了, 便勇敢地等待着, 心中充满兴奋和好奇。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
the awakening of his enemy .
这 唤醒 的 他的 敌人 .

敌人的觉醒。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ə'prɪəd] , [ðə; ði]['pænθə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
When the sun appeared , the panther suddenly opened her eyes ;
什么时候 这 太阳 出现 , 这 豹 突然 打开 她 眼睛 ;

当太阳升起时, 豹子突然睁开了眼睛;

[ðen] [ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [wɪð] ['enədʒi] ,
then she put out her paws with energy ,
然后 她 放 出去 她 爪子 和 活力 ,

然后她精力充沛地伸出爪子,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][kræmp] .
as if to stretch them and get rid of cramp .
作为 如果 到 拉紧 他们 和 得到 摆脱 的 抽筋 .

仿佛要伸展肌肉, 消除抽筋。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [jɔ:n] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪdəb(ə)lɪ] [æpə'reɪtəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd]
At last she yawned , showing the formidable apparatus of her teeth and
在 最后的 她 打哈欠 , 显示 这 强大 设备 的 她 牙齿 和
['pɔɪntɪd] [tʌŋ] ,
pointed tongue ,
尖 舌头 ,

她终于打了个哈欠, 露出了她那令人敬畏的牙齿和尖舌头。

[rʌf] [æz; əz][ə; eɪ][faɪl] .
rough as a file .
粗糙的 作为 一个 文件 .

粗糙如锉刀。

“ [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pə'ti:t] [mə'tres] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊl] [hɜ:'self]
“ **A regular petite maitresse , ” thought the Frenchman , seeing her roll herself**
” 一个 常规的 娇小 女主人 , ” 想法 这 法国人 , 看到 她 卷 她自己
[ə'baʊt][səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [kə'ketʃli] .
about so softly and coquettishly .
关于 所以 轻轻 和 卖弄风情 .

“一个典型的娇小女主人,”法国人看着她轻柔而妩媚地翻滚着身体, 心想。

[ʃi:; ʃi] [lɪk] [ɒf][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] ['mʌzl] ,
She licked off the blood which stained her paws and muzzle ,
她 舔过 离开 这 血 哪个 染色 她 爪子 和 枪口 ,

她舔掉了爪子和嘴巴上的血迹。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ri:'ɪtəreɪtɪd] ['dʒestʃəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪtɪnəs] .
and scratched her head with reiterated gestures full of prettiness .
和 刮痕 她 头 和 重申 手势 满的 的 美丽 .

她挠了挠头, 动作一再优美动人。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['tɔɪlət] , ” [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] ,
“ **All right , make a little toilet , ” the Frenchman said to himself ,**
” 全部 正确的 , 制作 一个 小的 洗手间 , ” 这 法国人 说 到 他自己 ,

“好吧, 建个简易厕所吧,”法国人自言自语道。

[br'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['geɪəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ; “ [wi:l; wil] [seɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]
beginning to recover his gaiety with his courage ; “ we'll say good morning to
开始 到 恢复 他的 欢乐 和 他的 勇气 ; “ 出色地 说 好的 早晨 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)]['prez(ə)ntli] ;
each other presently ;
每个 其他 目前 ;

他开始恢复了快乐和勇气；“我们一会儿就互相道早安吧；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][smɔːl] , [ɔːt] ['dægə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
” **and he seized the small , short dagger which he had taken from the**
和 他 查获 这 小的 , 短的 匕首 哪个 他 有 已采取 从 这
-
Maugrabins .
- .

他抓起从莫格拉宾人那里缴获的那把小而短的匕首。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['pænθə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [lʊkt]
At this moment the panther turned her head toward the man and looked
在 这 片刻 这 豹 转向 她 头 朝向 这 男人 和 看起来
[æt; ət][hɪm]['fɪksɪdli] [wɪ'ðəʊt] ['muːvɪŋ] .
at him fixedly without moving .
在 他 固定地 没有 移动 .

这时，豹子转过头看向那个男人，一动不动地盯着他。

[ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mə'tæɪlɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪnsə'pɔːtəbl] ['lʌstə(r)] [meɪd] [hɪm]
The rigidity of her metallic eyes and their insupportable luster made him
这 刚性 的 她 金属 眼睛 和 他们的 站不住脚的 光泽 制成 他
['ʌdə(r)] ,
shudder ,
不寒而栗 ,

她那双金属般坚硬的眼睛和令人难以忍受的光泽让他不寒而栗。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
especially when the animal walked towards him .
尤其 什么时候 这 动物 步行 向 他 .

尤其是当那只动物朝他走来的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'resɪŋli] , ['steərɪŋ][ɪ'ntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ɪ'ɔːdə(r)][tuː; tə]
But he looked at her caressingly , staring into her eyes in order to
但 他 看起来 在 她 温柔地抚摸 , 凝视 进入 她 眼睛 在 命令 到
['mægnətaɪz][hɜː(r); hə(r)] ,
magnetize her ,
磁化 她 ,

但他却用充满爱抚的眼神凝视着她，仿佛要将她吸引住。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [kwɔɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bəʊθ]['dʒent(ə)l]
and let her come quite close to him ; then with a movement both gentle
和 让 她 来 相当 关闭 到 他 ; 然后 和 一个 移动 两个都 温和的
[ænd; ənd] ['æməərəs] ,
and amorous ,
和 多情 ,

让她靠近他；然后以一个既温柔又充满爱意的动作，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
as though he were caressing the most beautiful of women ,
作为 尽管 他 是 爱抚 这 最多 美丽的 的 女性 ,

仿佛他在抚摸最美丽的女人，

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪ'əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,
he passed his hand over her whole body , from the head to the tail ,
他 通过了 他的 手 超过 她 所有的 身体 , 从 这 头 到 这 尾巴 ,
他用手抚摸了她的全身，从头到尾。

[ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l][ˈvə:tɪbrə; ˈvɜ:tɪbreɪ] [wɪtʃ][drɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈpænθərz] [ˈjeləʊ] [bæk] .
scratching the flexible vertebrae which divided the panther's yellow back .
抓挠 这 灵活的 椎骨 哪个 分割 这 黑豹的 黄色的 后退 .

挠痒痒，刮伤了豹子黄色背部的灵活椎骨。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl] [vəˈlʌptʃuəsli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [ˈdʒent(ə)l] ;
The animal waved her tail voluptuously , and her eyes grew gentle ;
这 动物 挥手 她 尾巴 性感地 , 和 她 眼睛 生长 温和的 ;

那动物妩媚地摇着尾巴，眼神也变得温柔起来；

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ]
and when for the third time the Frenchman accomplished this interesting
和 什么时候 为了 这 第三 时间 这 法国人 完成 这 有趣的
[ˈflætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

当这位法国人第三次完成这种有趣的奉承时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [fɔ:θ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [pɜ:ɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [kæts] [ɪkˈspres] [ðəə(r)] [ˈplezə(r)] ;
she gave forth one of those purrings by which cats express their pleasure ;
她 给予 前进 一 的 那些 呼噜声 经过 哪个 猫 表达 他们的 乐趣 ;

她发出了一声猫咪表达愉悦时的那种咕噜声；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɜ:mə(r)] [ˈɪʃu:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊt] [səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ ˈti:]
but this murmur issued from a throat so powerful and so deep that it
但 这 低语 发布 从 一个 喉 所以 强大的 和 所以 深的 那 它
[riˈzaund, -ˈsaund] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] [laɪk][ðə; ði][lɑ:st][vaɪˈbreɪf(ə)nz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:gən] [ɪn][ə; eɪ]
resounded through the cave like the last vibrations of an organ in a
回荡着 通过 这 洞穴 喜欢 这 最后的 振动 的 一个 器官 在 一个
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

但这种低语声是从如此强大、如此深沉的喉咙里发出的，它像教堂里管风琴的最后余音一样在洞穴中回荡。

[ðə; ði][mæn] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'res] ,
The man , understanding the importance of his caresses ,
这 男人 , 理解 这 重要性 的 他的 爱抚 ,

男人明白自己爱抚的重要性，

[riˈdʌblɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈstju:pɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəs]
redoubled them in such a way as to surprise and stupefy his imperious
加倍 他们 在 这样的 一个 方式 作为 到 惊喜 和 使人昏厥 他的 专横
[kɔ:trɪˈzæn] .
courtesan .
妓女 .

他加倍地加倍地加倍加倍，以至于令他那傲慢的交际花感到惊讶和震惊。

[wen] [hi:; hi] [felt] [fʊə(r)][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft][ðə; ði] [fəˈrɒsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈprɪfəs]
When he felt sure of having extinguished the ferocity of his capricious
什么时候 他 毛毡 当然 的 拥有 熄灭 这 恶 的 他的 任性
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

当他确信已经平息了那个反复无常的同伴的凶猛脾气时，

[hu:z] [ˈhʌŋɡə(r)][hæd; həd][səʊ] [ˈfɔ:tʃənətli] [bi:n] [ˈsætɪsfaid][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
whose hunger had so fortunately been satisfied the day before ,
谁 饥饿 有 所以 幸运的是 到过 使满意 这 天 前 ,

幸运的是，他的饥饿在前一天已经得到了满足。

[hiː; hi][ɡɒt][ʌp][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪv] ；[ðə; ði][ˈpænθə(r)][let][hɪm][gəʊ][aʊt] ，
he got up to go out of the cave ； the panther let him go out ；
他 得到 向上 到 去 出去 的 这 洞穴 ； 这 豹 让 他 去 出去 ；
他起身准备走出洞穴；豹子放他出去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [wɪð] [ðə; ði]
but when he had reached the summit of the hill she sprang with the
但 什么时候 他 有 达到 这 首脑 的 这 爬坡道 她 弹簧 和 这
[ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ˈhɒpɪŋ] [frɒm; frəm][twig][tuː; tə][twig] ，
lightness of a sparrow hopping from twig to twig ；
亮度 的 一个 麻雀 跳跃 从 枝条 到 枝条 ；
但当他爬到山顶时，她却像麻雀一样轻盈地从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːˈself] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][legz] ，
and rubbed herself against his legs ；
和 摩擦 她自己 反对 他的 腿 ；
她用身体蹭着他的腿，

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][kæts] .
putting up her back after the manner of all the race of cats .
推杆 向上 她 后退 后 这 方式 的 全部 这 种族 的 猫 ；
她像所有猫科动物一样，挺直了腰背。

[ðen] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɪð] [aɪz] [huːz] [gleə(r)][hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ，
Then regarding her guest with eyes whose glare had softened a little ；
然后 关于 她 客人 和 眼睛 谁 强光 有 软化 一个 小的 ；
然后，她用略微柔和的眼神打量着她的客人，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðæt] [waɪld][kraɪ] [wɪtʃ] [ˈnætʃərəlɪst] [kəmˈpeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
she gave vent to that wild cry which naturalists compare to the grating of a
她 给予 发泄 到 那 荒野 哭 哪个 自然学家 比较 到 这 格栅 的 一个
[sɔː] .
saw .
锯 ；
她发出了一声狂野的呐喊，博物学家将其比作锯子的摩擦声。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪɡˈzæktɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ， [ˈsmɑɪlɪŋli] .
“ She is exacting ； ” said the Frenchman ； smilingly .
“ 她 是 严格 ； ” 说 这 法国人 ； 微笑着 ；
“她要求很严格，”法国人笑着说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ；
He was bold enough to play with her ears ；
他 曾是 大胆的 足够的 到 玩 和 她 耳朵 ；
他竟然胆大到去玩弄她的耳朵；

[hiː; hi] [kəˈres] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbelɪ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi]
he caressed her belly and scratched her head as hard as he
他 被爱抚 她 腹部 和 刮痕 她 头 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 ；
他抚摸着她的肚子，用尽全力挠她的头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ， [hiː; hi][ˈtɪk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt]
When he saw that he was successful ； he tickled her skull with the point
什么时候 他 锯 那 他 曾是 成功的 ； 他 挠痒 她 颅骨 和 这 观点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] ，
of his dagger ；
的 他的 匕首 ；
当他发现自己得逞后，使用匕首尖轻轻戳了戳她的头骨。

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ,
watching for the right moment to kill her ,
观看 为了 这 正确的 片刻 到 杀 她 ,
伺机杀死她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑ:dnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bəʊnz] [meɪd] [hɪm][ˈtreɪmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
but the hardness of her bones made him tremble for his success .
但 这 硬度 的 她 骨头 制成 他 颤抖 为了 他的 成功 .
但她坚硬的骨骼让他为自己的成功而颤抖。

[ðə; ði][sʌl'tɑ:nə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ʃəʊd] [hɜ:'self] ['greɪʃəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] ; [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd]
The sultana of the desert showed herself gracious to her slave ; she lifted
这 苏丹娜 的 这 沙漠 显示 她自己 亲切 到 她 奴隶 ; 她 抬起
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
沙漠中的苏丹对她的奴隶表现出仁慈；她抬起头来，

[stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði][træŋ'kwɪləti][ɒv; əv]
stretched out her neck and manifested her delight by the tranquility of
拉伸 出去 她 脖子 和 表现出来 她 喜 经过 这 宁静 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] .
her attitude .
她 态度 .
她伸长脖子，神态安详，流露出喜悦之情。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ðæt] [tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [wʌn]
It suddenly occurred to the soldier that to kill this savage princess with one
它 突然 发生 到 这 士兵 那 到 杀 这 野蛮的 公主 和 一
[bləʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['pɒnjəd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
blow he must poniard her in the throat .
吹 他 必须 匕首 她 在 这 喉 .
士兵突然想到，要一击杀死这个野蛮的公主，就必须用匕首刺穿她的喉咙。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bleɪd] , [wen] [ðə; ði]['pænθə(r)] , ['sætɪsfɑɪd][nəʊ] [daʊt] , [leɪd] [hɜ:'self] ['greɪsfəli]
He raised the blade , when the panther , satisfied no doubt , laid herself gracefully
他 提高 这 刀刃 , 什么时候 这 豹 , 使满意 不 怀疑 , 铺设 她自己 优雅地
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,
他举起刀，那只豹子显然很满意，优雅地趴在了他的脚边。

[ænd; ənd][kɑ:st][ʌp][æt; ət][hɪm][ˈglɑ:nsɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɪəsnəs] ,
and cast up at him glances in which , in spite of their natural fierceness ,
和 投掷 向上 在 他 眼神 在 哪个 , 在 尽管如此 的 他们的 自然的 凶猛 ,
他们抬头看向他，眼神中尽管带着天生的凶狠，

[wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [kən'fju:zədli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .
was mingled confusedly a kind of good will .
曾是 混合 困惑地 一个 种类 的 好的 将要 .
其中夹杂着一种混乱的善意。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌprɒvəʊn'sɑ:l][et; ert][hɪz; ɪz] [derts] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] ,
The poor Provençal ate his dates , leaning against one of the palm trees ,
这 贫穷的 普罗旺斯 吃 他的 日期 , 倾斜 反对 一 的 这 棕榈 树木 ,
那个可怜的普罗旺斯人靠在一棵棕榈树上吃着枣子。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:'tʃ:ənətli] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ɪn][kwest][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪbəreɪtə(r)]
and casting his eyes alternately on the desert in quest of some liberator
和 铸件 他的 眼睛 交替 在 这 沙漠 在 寻求 的 一些 救星
[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][kəm'pænjən][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['klemənsɪ] .
and on his terrible companion to watch her uncertain clemency .
和 在 他的 糟糕的 伴侣 到 手表 她 不确定 宽恕 .
他的目光时而投向沙漠，寻找解放者，时而投向他可怕的同伴，观察她那难以捉摸的仁慈。

[ðə; ði]['pænθə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)][ðə; ði] [dert] [stəʊnz] [fel] ,
The panther looked at the place where the date stones fell ,
这 豹 看起来 在 这 地方 在哪里 这 日期 石头 跌倒 ,
黑豹望着枣石散落的地方，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt][hi:; hi] [θru:] [wʌn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪk'sprest] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]
and every time that he threw one down her eyes expressed an incredible
和 每一个 时间 那 他 扔 一 向下 她 眼睛 表达 一个 极好的
[mɪs'trʌst] .
mistrust .
不信任 .
每次他扔下一颗子弹，她的眼神中都会流露出难以置信的不信任。

[ʃi:; ji] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kə'mɜ:(ə)l] ['pru:d(ə)ns] .
She examined the man with an almost commercial prudence .
她 检查 这 男人 和 一个 几乎 商业的 谨慎 .
她以近乎商业般的谨慎审视着这个男人。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] ,
However , this examination was favorable to him ,
然而 , 这 考试 曾是 有利 到 他 ,
然而，这次考试对他有利。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['mi:gə(r)] [mi:l] [ʃi:; ji] [lɪk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð]
for when he had finished his meager meal she licked his boots with
为了 什么时候 他 有 完成的 他的 微薄 一顿饭 她 舔过 他的 靴子 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [raʊf] [tʌŋ] ,
her powerful rough tongue ,
她 强大的 粗糙的 舌头 ,
当他吃完那点可怜的饭菜后，她用她那强壮粗糙的舌头舔了他的靴子。

['brʌʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['ma:vələs] [skɪl] [ðə; ði][dʌst] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['kri:sɪz] .
brushing off with marvelous skill the dust gathered in the creases .
刷牙 离开 和 奇妙 技能 这 灰尘 聚集 在 这 褶皱 .
他以精湛的技艺拂去褶皱中积聚的灰尘。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:z] ['ri:əli] ['hʌŋgri] ! ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
“ **Ah , but when she's really hungry !** ” **thought the Frenchman** .
“ 啊 , 但 什么时候 她是 真的 饥饿的 ! ” 想法 这 法国人 .
“啊，可是当她真的饿的时候！”法国人心想。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌdə(r)] [ðɪs] [θɔ:t] [kɔ:zd] [hɪm] ,
In spite of the shudder this thought caused him ,
在 尽管如此 的 这 不寒而栗 这 想法 导致 他 ,
尽管这个想法让他不寒而栗，

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] ['meʒə(r)] ['kʃʊəriəsli] [ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] ,
the soldier began to measure curiously the proportions of the panther ,
这 士兵 开始 到 措施 奇怪的是 这 比例 的 这 豹 ,
士兵开始饶有兴致地测量这只豹子的身体比例。

['sɜ:t(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ɪts] [reɪs] .
certainly one of the most splendid specimens of its race .
当然 一 的 这 最多 灿烂 标本 的 它是 种族 .
无疑是同类中最优秀的个体之一。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fi:t] [lɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] ;
She was three feet high and four feet long without counting her tail ;
她 曾是 三 脚 高的 和 四 脚 长的 没有 计数 她 尾巴 ;
不算尾巴，她身高三英尺，身长四英尺；

[ðɪs] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈwepən] , [ˈraʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌdʒl] , [wɒz; wəz] [ˈniːli] [θriː] [fi:t] [lɒŋ] .
this powerful weapon , rounded like a cudgel , was nearly three feet long .
这 强大的 武器 , 圆润 喜欢 一个 棍棒 , 曾是 几乎 三 脚 长的 .
这种威力强大的武器，形状像棍棒，长度接近三英尺。

[ðə; ði] [hed] , [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] , [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][reə(r)]
The head , large as that of a lioness , was distinguished by a rare
这 头 , 大的 作为 那 的 一个 母狮 , 曾是 杰出的 经过 一个 稀有的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .
expression of refinement .
表达 的 精炼 .
它的头部像母狮的头一样大，但却有着罕见的优雅表情。

[ðə; ði][kəʊld][ˈkruːəlti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪɡə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɒmɪnənt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] ,
The cold cruelty of a tiger was dominant , it was true ,
这 寒冷的 残酷 的 一个 老虎 曾是 主导的 , 它 曾是 真的 ,
老虎的冷酷残忍占据主导地位，这是事实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [veɪɡ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsenʃuəl]
but there was also a vague resemblance to the face of a sensual
但 那里 曾是 还 一个 模糊的 相似 到 这 脸 的 一个 感性的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
但也有几分性感女人的面孔的影子。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɒlətri] [kwiːn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Indeed , the face of this solitary queen had something of the gaiety of a
的确 , 这 脸 的 这 孤 女王 有 某物 的 这 欢乐 的 一个
[ˈdrʌŋkən] [ˈniərəʊ] :
drunken Nero :
醉 尼禄 :
的确，这位孤寂女王的脸上带着几分醉酒的尼禄式的欢愉：

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈseɪʃɪərtɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
she had satiated herself with blood , and she wanted to play .
她 有 饱足 她自己 和 血 , 和 她 通缉 到 玩 .
她已经饱尝了鲜血，现在想玩耍。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][traɪd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpænθə(r)][left] [hɪm]
The soldier tried if he might walk up and down , and the panther left him
这 士兵 尝试 如果 他 可能 走 向上 和 向下 , 和 这 豹 左边 他
[friː] ,
free ,
自由的 ,
士兵试着来回走动，豹子放过了他。

[英 [kənˈtent] 美 [ˈkantənt]] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
contenting herself with following him with her eyes ,
内容 她自己 和 下列的 他 和 她 眼睛 ,
她只是用目光追随着他，心满意足。

[les] [laɪk][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [dɒɡ][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪɡ][æŋˈɡɔːrə][kæt] ,
less like a faithful dog than a big Angora cat ,
较少的 喜欢 一个 忠实 狗 比 一个 大的 安哥拉 猫 ,
与其说像忠犬，不如说像一只体型较大的安哥拉猫。

[əb'zɜ:vɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .
observing everything and every movement of her master .
观察 一切 和 每一个 移动 的 她 掌握 .

她观察着主人的一举一动。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ;
When he looked around , he saw , by the spring , the remains of his horse ;
什么时候 他 看起来 大约 , 他 锯 , 经过 这 春天 , 这 遗迹 的 他的 马 ;

他环顾四周，发现他的马的残骸就在泉水边；

[ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɔ:l] [ðæt] [wei] ;
the panther had dragged the carcass all that way ;
这 豹 有 拖拽 这 尸体 全部 那 方式 ;

豹子一路拖着尸体走了那么远；

[ə'baʊt] [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vəʊəd] [ɔ:l'redi] .
about two thirds of it had been devoured already .
关于 二 三分之一 的 它 有 到过 吞噬 已经 .

其中大约三分之二已经被吃掉了。

[ðə; ði] [saɪt] [,ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'ɔ:d][hɪm] .
The sight reassured him .
这 视线 放心 他 .

眼前的景象让他安心了。

[,aɪ 'ti:][wʊz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['pænθərz] ['æbsəns] ,
It was easy to explain the panther's absence ;
它 曾是 简单的 到 解释 这 黑豹的 缺席 ,

黑豹的缺席很容易解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [slept] .
and the respect she had had for him while he slept .
和 这 尊重 她 有 有 为了 他 尽管 他 睡着了 .

以及她在他睡着时对他的敬意。

[ðə; ði][fɜ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [im'bəʊldən, em-] [hɪm][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
The first piece of good luck emboldened him to tempt the future ,
这 第一的 片 的 好的 运气 加粗 他 到 诱惑 这 未来 ,

第一次好运让他胆子更大，开始冒险追求未来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][waɪld][həʊp][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ði]['pænθə(r)]
and he conceived the wild hope of continuing on good terms with the panther
和 他 构思 这 荒野 希望 的 继续 在 好的 条款 和 这 豹

['djʊərəɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ,
during the entire day ,
期间 这 全部的 天 ,

他异想天开地希望一整天都能和那只豹子保持友好关系。

[nɪ'glektɪŋ] [nʌʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] .
neglecting no means of taming her , and remaining in her good graces .
疏忽 不 方法 的 驯服 她 , 和 其余的 在 她 好的 恩典 .

不遗余力地驯服她，并保持与她之间的良好关系。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
He returned to her ,
他 返回 到 她 ,

他回到了她身边。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][wæg][hɜ:(r); hə(r)][teɪl] [wɪð]
and had the unspeakable joy of seeing her wag her tail with
 和 有 这 无法形容 喜悦 的 看到 她 摇摆 她 尾巴 和

[æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] ['mu:vmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] .
an almost imperceptible movement at his approach .
 一个 几乎 难以察觉的 移动 在 他的 方法 .

当他走近时，看到她几乎难以察觉地摇着尾巴，他感到无比的喜悦。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðen] , [wɪ'daʊt] [fɪə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
He sat down then , without fear , by her side , and they began to play
 他 卫星 向下 然后 , 没有 害怕 , 经过 她 边 , 和 他们 开始 到 玩
 [tə'geðə(r)] ;
together ;
 一起 ;

于是他毫无畏惧地坐在她身边，他们开始一起玩耍；

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ænd; ənd] ['mʌzl] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [iəz] , [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)]
he took her paws and muzzle , pulled her ears , rolled her over
 他 采取 她 爪子 和 枪口 , 拉 她 耳朵 , 滚动 她 超过
 [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
on her back ,
 在 她 后退 ,

他抓住她的爪子和嘴巴，拽着她的耳朵，把她翻了个身，让她仰面躺着。

[strʌʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] , ['delɪkət] [flæŋks] .
stroked **her** **warm** , **delicate** **flanks** .
 抚摸 她 温暖的 , 精美的 侧翼 .

轻抚她温暖娇嫩的侧腹。

[ʃi:; ji] [let] [hɪm] [du:; də] [wɒt] ['evə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] ,
She let him do what ever he liked ,
 她 让 他 做 什么 曾经 他 喜欢 .

她 让 他 做 什 么 曾 经 他 喜 欢 ，
她任由他为所欲为。

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [strəʊk] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]
and **when** **he** **began** **to** **stroke** **the** **hair** **on** **her** **feet** **she** **drew** **her**
和 什么时候 他 开始 到 中风 这 头发 在 她 脚 她 画 她

[klɔ:z] [ɪn] ['keəfəli] .
claws **in** **carefully** .
爪子 在 小心

当他开始抚摸她脚上的毛时，她小心翼翼地缩回了爪子。

[ðə; ði][mæn], [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈdægə(r)][ɪn][wʌn][hænd],
The man, **keeping** **the** **dagger** **in** **one** **hand** ,
这 男人 , 保持 这 匕首 在 一 手 ,
那人一手拿着匕首，

[θɜ:t] [tu: tɔ] [nɒlɒndz] [ə ˈti:l][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbeli] [ɒv: əv] [ðə; ði] [tu:] [kənˈfɑɪdɪn] [ˈhænpə(r)]

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðæt][hiː; hi][wʊd][biː; bi][r'miːdiətli][ˈstræŋɡld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
but he was afraid that he would be immediately strangled in her last
 但 他 曾是 害怕的 那 他 会 是 立即地 被勒死 在 她 最后的
 [kən'vɒlsɪv] [ˈstrɑːɡ(ə)l] : [br'saɪdz]

convulsive struggle ; besides ,
痉挛 斗争 ; 除了 ,

但他害怕自己会在她最后的剧烈挣扎中被勒死；此外，

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [wɪtʃ] [bɪd] [hɪm] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt]
he felt in his heart a sort of remorse which bid him respect a creature that
他 毛毡 在 他的 心 一个 种类 的 悔恨 哪个 出价 他 尊重 一个 生物 那
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [hɑ:m] .
had done him no harm .
有 完毕 他 不 伤害 .

他心中涌起一股悔意，让他对这个没有伤害过他的生物心生敬意。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['dezət] ;
He seemed to have found a friend , in a boundless desert ;
他 似乎 到 有 成立 一个 朋友 , 在 一个 无边无际 沙漠 ;
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [hɑ:m] .
在无垠的沙漠中，他似乎找到了一位朋友；

[hɑ:f] [ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['swi:θɑ:t] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]
half unconsciously he thought of his first sweetheart , whom he had
一半 不知不觉 他 想法 的 他的 第一的 亲爱的 , 谁 他 有
[nɪkneɪmd] " ['mɪnjən] " [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒntrɑ:st] ,
nicknamed " Mignonne " by way of contrast ,
绰号 " 米尼翁 " 经过 方式 的 对比 ,

他半是下意识地想起了他的初恋，为了形成对比，他给她起了个昵称叫“小甜心”。

[br'kæz; br'kɒz] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'trəʊʃəsli] ['dʒeləs] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [hi:; hi]
because she was so atrociously jealous that all the time of their love he
因为 她 曾是 所以 极其糟糕 嫉妒的 那 全部 这 时间 的 他们的 爱 他
[wɒz; wəz] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
was in fear of the knife with which she had always threatened him .
曾是 在 害怕 的 这 刀 和 哪个 她 有 总是 威胁 他 .

因为她嫉妒心极强，以至于在他们相爱的整个过程中，他都生活在她一直用来威胁他的那把刀的恐惧之中。

[ðɪs] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [aɪ'diə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
This memory of his early days suggested to him the idea of making the
这 记忆 的 他的 早期的 天 建议 到 他 这 主意 的 制作 这
[jʌŋ] ['pænθə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [neɪm] ,
young panther answer to this name ,
年轻的 豹 回答 到 这 姓名 ,

这段早年记忆让他萌生了让这只小豹子以这个名字命名的想法。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [wɪð] [les] ['terə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['swɪftnəs] , [s'ʌplnəs] ,
now that he began to admire with less terror her swiftness , suppleness ,
现在 那 他 开始 到 钦佩 和 较少的 恐怖 她 速度 , 柔韧性 ,
[ænd; ənd] [s'ɒftnəs] .
and softness .
和 柔软 .

现在，他开始不再那么恐惧地欣赏她的敏捷、灵活和温柔。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fæ'mɪljəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['perələs]
Toward the end of the day he had familiarized himself with his perilous
朝向 这 结尾 的 这 天 他 有 熟悉的 他自己 和 他的 危险的
[pə'ziʃ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

临近傍晚，他已经熟悉了自己所处的危险境地；

[hi:; hi] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [laɪkt] [ðə; ði] ['peɪnfələnəs] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
he now almost liked the painfulness of it .
他 现在 几乎 喜欢 这 疼痛 的 它 .
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [nəʊ] [hɑ:m] .
他现在几乎喜欢上了这种痛苦。

[æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm]
At last his companion had got into the habit of looking up at him
在 最后的 他的 伴侣 有 得到 进入 这 习惯 的 寻找 向上 在 他
[wen'evə(r)] [hi:; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][fɔ:l'setəʊ] [vɔɪs] ,
whenever he cried in a falsetto voice ,
每当 他 哭 在 一个 假声 嗓音 ,
最后, 每当他用假声哭泣时, 他的同伴都会习惯性地抬头看着他。

“ [mɪnjən] .
” Mignonne :
” 米尼翁 .

“米尼翁。

” [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ['mɪnjən] [geɪv] , ['sevrəl] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
” At the setting of the sun Mignonne gave , several times running , a profound
” 在 这 环境 的 这 太阳 米尼翁 给予 , 一些 时代 跑步 , 一个 深刻的
[meləŋkəli] [kraɪ] .
melancholy cry .
忧郁 哭 .
“夕阳西下时, 米尼翁多次发出深沉而忧伤的哭喊声。

” [ʃi:z] [bi:n] [wel] [brɔ:t] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌlaɪt'hɑ:tɪd] ['səʊldʒə(r)] ; “ [ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:(r); hə(r)]
” She's been well brought up , ” said the lighthearted soldier ; “ she says her
” 她是 到过 出色地 带来 向上 , ” 说 这 轻快 士兵 ; ” 她 说道 她
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .
“她家教很好, ”这位性格开朗的士兵说; “她会祈祷。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['ment(ə)l][dʒəʊk]['əʊnli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk]
” But this mental joke only occurred to him when he noticed what a pacific
” 但 这 精神的 开玩笑 仅有的 发生 到 他 什么时候 他 注意到 什么 一个 太平洋
[ætɪtʃu:d] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] .
attitude his companion remained in .
态度 他的 伴侣 剩余 在 .
“但直到他注意到同伴依然保持着平静的态度, 他才想到了这个玩笑。

” [kʌm] , [mɑ:] [pə'ti:t] [blɒnd] , [aɪ] [let][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] [fɜ:st] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
” Come , ma petite blonde , I'll let you go to bed first , ” he said to her ,
” 来 , 玛 娇小 金发 , 患病的 让 你 去 到 床 第一的 , ” 他 说 到 她 ,
“来吧, 我的小金发女郎, 我先让你去睡觉, ”他对她说。
['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz][tu:; tə][rʌn] [ə'wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
counting on the activity of his own legs to run away as quickly as possible ,
计数 在 这 活动 的 他的 自己的 腿 到 跑步 离开 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他指望靠自己的双腿尽快逃跑。

[də'rektli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [si:k] [ə'nʌðə(r)] ['feltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
directly she was asleep , and seek another shelter for the night .
直接地 她 曾是 睡着了 , 和 寻找 其他 庇护所 为了 这 夜晚 .
她随即睡着了, 于是另找地方过夜。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
The soldier waited with impatience the hour of his flight ,
这 士兵 等待 和 不耐烦 这 小时 的 他的 航班 ,
士兵焦急地等待着他出发的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈvɪɡərəsli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and when it had arrived he walked vigorously in the direction of the
和 什么时候 它 有 到达的 他 步行 大力 在 这 方向 的 这
[naɪ] ;
Nile ;
尼罗河 ;

到达目的地后，他精神抖擞地朝着尼罗河的方向走去；

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wen] [hiː; hi]
but hardly had he made a quarter of a league in the sand when he
但 几乎 有 他 制成 一个 四分之一 的 一个 联盟 在 这 沙 什么时候 他
[hɜːd] [ðə; ði][ˈpænθə(r)] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
heard the panther bounding after him ,
听到 这 豹 边界 后 他 ,
但他刚在沙地上走了不到四分之一里格，就听到豹子在他身后奔跑的声音。

[ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] [sɔː] - [laɪk][kraɪ][mɔː(r)] [ˈdredf(ə)] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
crying with that saw - like cry more dreadful even than the sound of her
哭泣 和 那 锯 - 喜欢 哭 更多的 可怕 甚至 比 这 声音 的 她
[ˈliːpɪŋ] .
leaping .
跳跃 .

她发出锯齿般的哭声，比她跳跃的声音还要可怕。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“ 啊 !

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [ʃiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈnevə(r)][met] [ˈeniwʌn]
“ **he said , “ then she's taken a fancy to me , she has never met anyone**
“ 他 说 , “ 然后 她是 已采取 一个 想要 到 我 , 她 有 绝不 遇见 任何人
[bɪˈfɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他说：“那她肯定对我有好感了，她以前从来没见过其他人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [kwat] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] .
and it is really quite flattering to have her first love .
和 它 是 真的 相当 奉承 到 有 她 第一的 爱 .
能成为她的初恋，真是令人受宠若惊。

“ [ðæt] [ˈɪnstənt][ðə; ði][mæn] [fel] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmuːvəbl] [kwɪksændz] [səʊ][ˈterəb(ə)l][tuː; tə]
“ **That instant the man fell into one of those movable quicksands so terrible to**
“ 那 立即的 这 男人 跌倒 进入 一 的 那些 活动 流沙 所以 糟糕的 到
[ˈtrævələz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [wʌnˈself] .
travelers and from which it is impossible to save oneself .
旅行者 和 从 哪个 它 是 不可能的 到 节省 自己 .

“就在那一刻，那人掉进了那种移动的流沙里，这种流沙对旅行者来说非常可怕，而且一旦掉进去就无法自救。”

[ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [kɔːt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃriːk] [ɒv; əv][əˈlɑːm] ;
Feeling himself caught , he gave a shriek of alarm ;
感觉 他自己 捕捉 , 他 给予 一个 尖叫 的 警报 ;
他感到自己被抓住了，发出了一声惊恐的尖叫；

[ðə; ði][ˈpænθə(r)] [siːzd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈsprɪŋɪŋ]
the panther seized him with her teeth by the collar , and , springing
这 豹 查获 他 和 她 牙齿 经过 这 衣领 , 和 , 弹簧
[ˈvɪɡərəsli] [ˈbækwədz] ,
vigorously backwards ,
大力 向后 ,

豹子用牙齿咬住他的衣领，猛地向后跃去，

[dru:] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜ:rl] [sænd] .
drew him as if by magic out of the whirling sand .
画 他 作为 如果 经过 魔法 出去 的 这 旋转 沙 ；

仿佛施了魔法一般，他从旋转的沙尘中被拉了出来。

“ [ɑ:] , [ˈmɪnjən] ！ ” [kraɪd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [kə'resɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn,θju:zi'æstɪkli] ；
“ **Ah , Mignonne ！** ” **cried the soldier , caressing her enthusiastically** ；
“ 啊 ， 米尼翁 ！ ” 哭 这 士兵 ， 爱抚 她 踊跃 ；

“啊，米尼翁！”士兵喊道，热情地抚摸着她；

“ [waɪr] [baʊnd] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət][nəʊ][dʒəʊks] , [maɪnd] ！
“ **we're bound together for life and death but no jokes , mind** ！ ”
“ 是 边界 一起 为了 生活 和 死亡 但 不 笑话 ， 头脑 ！ ”

“我们生死与共，但别开玩笑！”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis] [hɪz; ɪz] [steps] .
“ **and he retraced his steps** .
“ 和 他 重走 他的 步骤 ；

于是他原路返回。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['dezət] [si:md] [ɪn'hæbɪtɪd] .
From that time the desert seemed inhabited .
从 那 时间 这 沙漠 似乎 有人居住的 ；

从那时起，沙漠似乎就有了居民。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [tʊ:k] ,
It contained a being to whom the man could talk ,
它 包含 一个 存在 到 谁 这 男人 可以 讲话 ；

它里面住着一个男人可以与之交谈的生物。

[ænd; ənd] [hu:z] [fə'rɒsəti] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['dʒent(ə)l][baɪ][hɪm] ,
and whose ferocity was rendered gentle by him ,
和 谁 恶 曾是 渲染 温和的 经过 他 ；

而他却将他的凶猛化为温柔。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][streɪndʒ] ['frendʃɪp]
though he could not explain to himself the reason for their strange friendship
尽管 他 可以 不是 解释 到 他自己 这 原因 为了 他们的 奇怪的 友谊
.
:
.

虽然他无法向自己解释他们之间这种奇怪友谊的原因。

[greɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['səʊldʒərz][dɪ'zəə(r)][tu:; tə] [steɪ] [ə'pɒn] [gɑ:d] , [hi:; hi] [slept] .
Great as was the soldier's desire to stay upon guard , he slept .
伟大的 作为 曾是 这 士兵的 欲望 到 停留 之上 警卫 ， 他 睡着了 ；

尽管这名士兵非常渴望坚守岗位，但他还是睡着了。

[ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['mɪnjən] ； [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
On awakening he could not find Mignonne ; he mounted the hill ,
在 唤醒 他 可以 不是 寻找 米尼翁 ； 他 安装 这 爬坡道 ，

醒来后他找不到米尼翁，便爬上了山。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ði:z]
and in the distance saw her springing toward him after the habit of these
和 在 这 距离 锯 她 弹簧 朝向 他 后 这 习惯 的 这些

['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ；

他远远地看见她像这些动物一样，朝他扑了过来。

[hu:] [ˈkænɒt] [rʌŋ] [ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˌfleksəˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:tɪbrəl] [ˈkɒləm] .
who cannot run on account of the extreme flexibility of the vertebral column .
WHO 不能 跑步 在 帐户 的 这 极端 灵活性 的 这 脊椎 柱子 .

由于脊柱极度灵活而无法跑步的人。

[ˈmɪnjən] [əˈraɪvd] , [hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:z] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] ; [ʃi:; ji] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði][ˈwəʊntɪd] [kəˈres]
Mignonne arrived , her jaws covered with blood ; she received the wanted caress
米尼翁 到达的 , 她 下颚 涵盖 和 血 ; 她 已收到 这 惯常 抚摸
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəmˈpænjən] ,
of her companion ,
的 她 伴侣 ,

米尼翁到了, 她的下巴沾满了血; 她得到了同伴惯常的爱抚。

[ˈʃəʊɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈpʜ:riŋ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
showing with much purring how happy it made her .
显示 和 很多 呼噜声 如何 快乐的 它 制成 她 .

她发出咕噜咕噜的声音, 表示她有多高兴。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv][ˈlæŋgə(r)] , [tɜ:nd] [stɪl] [mɔ:(r)][ˈdʒentli][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)]
Her eyes , full of languor , turned still more gently than the day before
她 眼睛 , 满的 的 倦怠 , 转向 仍然 更多的 轻轻地 比 这 天 前
[təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˌprɒvənsˈsɑ:l] ,
toward the Provencal ,
朝向 这 普罗旺斯 ,

她那双充满倦意的眼睛, 比前一天更加温柔地转向了那位普罗旺斯人。

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][wʌŋ] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪm] [ˈænɪm(ə)l] .
who talked to her as one would to a tame animal .
WHO 谈话 到 她 作为 一 会 到 一个 驯服 动物 .

他像对待驯养的动物一样和她说话。

“ [ɑ:] ! [ˌmædəmwəˈzel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs][gɜ:l] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
” **Ah ! mademoiselle , you are a nice girl , aren't you ?**
” 啊 ! 小姐 , 你 是 一个 好的 女孩 , 不是 你 ?

“啊! 小姐, 你真是个好姑娘, 不是吗? ”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðæt] !
Just look at that !
只是 看 在 那 !

瞧瞧!

[səʊ][wi:; wi][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [dʊʊnt][wi:; wi] ?
So we like to be made much of , don't we ?
所以 我们 喜欢 到 是 制成 很多 的 , 不 我们 ?

所以我们都喜欢被人称赞, 不是吗?

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:ˈself] ?
Aren't you ashamed of yourself ?
不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗?

[səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈi:tɪŋ] [sʌm; səm][ˈærəb][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
So you have been eating some Arab or other , have you ?
所以 你 有 到过 吃 一些 阿拉伯 或者 其他 , 有 你 ?

所以你一直在吃阿拉伯菜, 是吗?

[ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

[ˈðer] [ˈænɪmlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][doʊnt][ju;; jʊ] [teɪk] [tu;; tə] [ˈi:tɪŋ]
They're animals just the same as you are ; but don't you take to eating
它们是 动物 只是 这 相同的 作为 你 是 ; 但 不 你 拿 到 吃
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

它们和你一样都是动物；但你可别吃法国人啊。

[ɔ:(r)][ai] [jənt] [laɪk][ju;; jʊ][ˈeni][lɒŋgə(r)] .
or I shan't like you any longer .
或者 我 不会 喜欢 你 任何 更长 .

否则我就不再喜欢你了。

" [ʃi;; ji] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ɪts][ˈmɑ:stə(r)] , [ˈletɪŋ] [hɜ:'self] [bi;; bi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] ,
" **She played like a dog with its master , letting herself be rolled over** ,
" 她 玩 喜欢 一个 狗 和 它是 掌握 , 出租 她自己 是 滚动 超过 ,
她像狗一样和主人玩耍，任由主人翻来覆去地摆弄自己。

[nɒkt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [strəʊkt] , [ɔ:'ltʰɜ:nətli] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi;; ji] [hɜ:'self] [wʊd] [prəˈvəʊk] [ðə; ði]
knocked about , and stroked , alternately ; sometimes she herself would provoke the
敲门 关于 , 和 抚摸 , 交替 ; 有时 她 她自己 会 惹 这
[ˈsəʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

她时而被殴打，时而被抚摸；有时她自己也会挑衅士兵。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .
putting up her paw with a soliciting gesture .
推杆 向上 她 爪子 和 一个 征求 手势 .

她伸出爪子，做出请求的姿势。

[sʌm; səm] [deɪz] [pa:st] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
Some days passed in this manner .
一些 天 通过了 在 这 方式 .

就这样，日子一天天过去了。

[ðɪs] [kəmˈpænjənʃɪp] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˌprɒvənsˈɑ:l][tu;; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][səˈblaɪm] [ˈbju:ti] [pʊv; əv]
This companionship permitted the Provencal to appreciate the sublime beauty of
这 友谊 允许 这 普罗旺斯 到 欣赏 这 升华 美丽 的
[ðə; ði] [ˈdezət] ;
the desert ;
这 沙漠 ;

这种陪伴让普罗旺斯人得以欣赏沙漠的壮丽美景；

[naʊ] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , [ɔ:'ltʰəneɪʃn] [pʊv; əv][frə(r)][ænd; ənd]
now that he had a living thing to think about , alternations of fear and
现在 那 他 有 一个 活的 事物 到 思考 关于 , 交替 的 害怕 和
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

现在他有了活生生的人让他牵挂，恐惧和平静交替出现。

[ænd; ənd] [ˈplenti] [tu;; tə] [i:t] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [brˈkeɪm] [fɪld] [wɪð] [ˈkɒntrɑ:st][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][brˈgæn]
and plenty to eat , his mind became filled with contrast and his life began
和 很多 到 吃 , 他的 头脑 成为 已填 和 对比 和 他的 生活 开始
[tu;; tə][bi;; bi][daɪˈvɜ:sɪfaɪd] .
to be diversified .
到 是 多元化 .

食物充足，他的思想充满了对比，他的生活也开始变得丰富多彩。

[ˈsɒlətʃuːd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][hɜː(r); hæ(r)][ˈsiːkrəts] , [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
Solitude revealed to him all her secrets , and enveloped him in her
孤独 揭晓 到 他 全部 她 秘密 , 和 被包裹 他 在 她
[dɪˈlʌrts] .
delights .
美味 .

孤独向他揭示了她所有的秘密，并将他包裹在她的愉悦之中。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [saɪts] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
He discovered in the rising and setting of the sun sights unknown to the
他 发现 在 这 上升 和 环境 的 这 太阳 景点 未知 到 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他在日出日落中发现了世人未曾见过的景象。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [hɪs]
He knew what it was to tremble when he heard over his head the hiss
他 知道 什么 它 曾是 到 颤抖 什么时候 他 听到 超过 他的 头 这 嘶
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːrdz] [wɪŋ] ,
of a bird's wing ,
的 一个 鸟类 翼 ,

他知道听到头顶传来鸟翼拍击的嘶嘶声时，那种颤抖的感觉是什么滋味。

[səʊ] [ˈreəli] [dɪd] [ðeɪ] [pɑːs] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkləd]
so rarely did they pass , or when he saw the clouds , changing and many colored
所以 很少 做过 他们 经过 , 或者 什么时候 他 锯 这 云 , 变化 和 许多 有色
[ˈtrævələz] ,
travelers ,
旅行者 ,

它们很少经过，或者当他看到云朵变幻莫测，还有许多五彩缤纷的旅人时，

[melt] [wʌn][ˈɪntuː][əˈnʌðə(r)] .
melt one into another .
融化 一 进入 其他 .

将它们融为一体。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊ(ə)n][ɒv; əv][sænd]
He studied in the night time the effect of the moon upon the ocean of sand
他 研究 在 这 夜晚 时间 这 影响 的 这 月亮 之上 这 海洋 的 沙
,
.
,

他夜间观察月光对沙海的影响，

[weə(r)] [ðə; ði] [sɪˈmuːm] [meɪd] [weɪvz] [swɪft][ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˈræpɪd][ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] .
where the simoom made waves swift of movement and rapid in their change .
在哪里 这 西蒙 制成 波浪 迅速 的 移动 和 迅速的 在 他们的 改变 .

西蒙姆掀起了波涛汹涌、变化迅速的巨浪。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [deɪ] , [ˈmɑːvəl] [æt; ət][ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [pɒmp] ; [ðen]
He lived the life of the Eastern day , marveling at its wonderful pomp ; then
他 居住地 这 生活 的 这 东 天 , 惊叹 在 它是 精彩的 盛大场面 ; 然后
,
.
,

他体验了东方时代的生活方式，惊叹于其宏伟壮丽；然后，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈrevəl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði][pleɪn] [weə(r)][ðə; ði]
after having reveled in the sight of a hurricane over the plain where the
后 拥有 揭示 在 这 视线 的 一个 飓风 超过 这 清楚的 在哪里 这
[hwɜːrɪ] [sændz] [meɪd] [red] ,
whirling sands made red ,
旋转 沙子 制成 红色的 ,

在欣赏了飓风席卷平原，漫天飞舞的沙尘将平原染成红色的壮观景象之后，

[draɪ][mɪsts][ænd; ənd] [deθ] - [ˈbeərɪŋ] [klaʊdz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [naɪt] [waɪð] [dʒɔɪ] ,
dry mists and death - bearing clouds , he would welcome the night with joy ,
干燥 薄雾 和 死亡 - 轴承 云 , 他 会 欢迎 这 夜晚 和 喜悦 ,
干燥的薄雾和阴沉的乌云，他却欣然迎接黑夜的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [fel] [ðə; ði] [ˈhelθf(ə)] [ˈfreɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [staːz] ,
for then fell the healthful freshness of the stars ,
为了 然后 跌倒 这 健康的 新鲜 的 这 明星 ,
因为那时，星辰的健康清新气息便已消逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪnəri][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
and he listened to imaginary music in the skies .
和 他 听着 到 假想 音乐 在 这 天空 :
他聆听着来自天空的想象中的音乐。

[ðen] [ˈsɒlətjuːd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][ʌnˈrəʊl][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [driːmz] .
Then solitude taught him to unroll the treasures of dreams .
然后 孤独 教授 他 到 展开 这 宝藏 的 梦境 :
然后，孤独教会了他如何展开梦想的宝藏。

[hiː; hi] [pɑːst] [həʊl] [ˈaʊəz] [ɪn] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [mɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kəmpeɪəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
He passed whole hours in remembering mere nothings , and comparing his present
他 通过了 所有的 小时 在 记住 仅仅 什么也没有 , 和 比较 他的 展示
[laɪf] [waɪð] [hɪz; ɪz][pɑːst] .
life with his past .
生活 和 他的 过去的 :
他整整几个小时都在回忆一些无关紧要的事情，并将现在的生活与过去的生活进行比较。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] [ˈpæʃənətli] [fʌnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænθə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]
At last he grew passionately fond of the panther ; for some sort of
在 最后的 他 生长 热情地 喜爱 的 这 豹 ; 为了 一些 种类 的
[əˈfekʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
affection was a necessity .
感情 曾是 一个 必要性 :
最终，他对这只豹子产生了强烈的喜爱之情；因为某种情感是必需的。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊəfəli] [prəˈdʒektɪd][hæd; həd] [ˈmɒɪfaɪd][ðə; ði][ˈkærəktə(r)]
Whether it was that his will powerfully projected had modified the character
无论 它 曾是 那 他的 将要 强大的 预计 有 修改的 这 特点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,
of his companion ,
的 他的 伴侣 ,
或许是他强大的意志力改变了同伴的性格，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] , [brˈkæz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈbʌndənt] [fuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpredət(ə)ri] [ɪkˈskɜːrʒən] [ɪn]
or whether , because she found abundant food in her predatory excursions in
或者 无论 , 因为 她 成立 丰富 食物 在 她 掠食性 短途旅行 在
[ðə; ði] [ˈdezət] ,
the desert ,
这 沙漠 ,
或者，是因为她在沙漠中觅食时找到了丰富的食物，

[ʃiː, ʃi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [mænz] [laɪf] , [hiː, hi] [bɪ'gænz] [tuː; tə] [fiə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
she respected the man's life , he began to fear for it no longer ,
她 受人尊敬 这 男人的 生活 , 他 开始 到 害怕 为了 它 不 更长 ,
她尊重那个人的生命, 他也不再感到恐惧了。

[ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [wel] [teɪm] .
seeing her so well tamed .
看到 她 所以 出色地 驯服 .

看到她被驯服得这么好。

[hiː, hi] [drɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [haɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] ,
He devoted the greater part of his time to sleep ,

他 奉献 这 更大的 部分 的 他的 时间 到 睡觉 ,

[bʌt; bət] [hiː, hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspaɪdə(r)] [ɪn] [ɪts] [web] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊmənt]
but he was obliged to watch like a spider in its web that the moment

[ɒv; əv] [haɪz; ɪz] [drɪ'livərəns] [maɪt] [nɒt] [rɪ'skeɪp] [hɪm] ,
of his deliverance might not escape him ,
的 他的 解救 可能 不是 逃脱 他 ,

但他不得不像蛛网中的蜘蛛一样时刻警惕, 以免错失解脱的良机。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði] [laɪn] [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
if anyone should pass the line marked by the horizon .
如果 任何人 应该 经过 这 线 标记 经过 这 地平线 .

如果有人越过地平线所标示的那条线。

[hiː, hi] [hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [haɪz; ɪz] [ʃɜːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flæg] [wɪð] ,
He had sacrificed his shirt to make a flag with ,

他 有 牺牲 他的 衬衫 到 制作 一个 旗帜 和 ,

[wɪtʃ] [hiː, hi] [hʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] , [huːz] [ˈfəʊliɪdʒ] [hiː, hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ɒf]
which he hung at the top of a palm tree , whose foliage he had torn off
哪个 他 悬挂 在 这 顶部 的 一个 棕榈 树 , 谁 叶子 他 有 撕裂 离开

.
:
.

他把那东西挂在棕榈树顶上, 而棕榈树的叶子是他撕下来的。

[tɔːt] [baɪ] [nə'sesəti] , [hiː, hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [,aɪ 'tiː] [spred] [aʊt] ,
Taught by necessity , he found the means of keeping it spread out ,

教授 经过 必要性 , 他 成立 这 方法 的 保持 它 传播 出去 ,

[baɪ] [ˈfɑːsnɪŋ] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] ;
by fastening it with little sticks ;
经过 紧固 它 和 小的 棍子 ;

用小木棍固定;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪnd] [maɪt] [nɒt] [biː, bi] [ˈbləʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ]
for the wind might not be blowing at the moment when the passing

[ˈtrævələ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdezət] .
traveler was looking through the desert .
游客 曾是 寻找 通过 这 沙漠 .

因为当过路的旅行者眺望沙漠时, 可能正值无风时期。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈaʊəz] , [wen] [hiː, hi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [həʊp] ,
It was during the long hours , when he had abandoned hope ,
它 曾是 期间 这 长的 小时 , 什么时候 他 有 弃 希望 ,

正是在漫长的等待中, 当他彻底放弃希望的时候

[ðæt][hiː; hi][ə'mjuːzd][hɪm'self][wið][ðə; ði]['pænθə(r)].
that he amused himself with the panther .
那 他 觉得好笑 他自己 和 这 豹 .

他以黑豹为乐。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][lɜːn][ðə; ði]['dɪfrənt][ɪn'flekʃnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vɔɪs] , [ðə; ði]
He had come to learn the different inflections of her voice , the
他 有 来 到 学习 这 不同的 转折 的 她 嗓音 , 这
[ɪk'spreʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪz] ;
expressions of her eyes ;
表达式 的 她 眼睛 ;

他逐渐熟悉了她说话的不同语调，以及她眼神中的各种表情；

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌdɪd][ðə; ði][kə'prɪʃəs][pætənz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rəʊ'zets][wɪtʃ][maːkt][ðə; ði]
he had studied the capricious patterns of all the rosettes which marked the
他 有 研究 这 任性 图案 的 全部 这 玫瑰花结 哪个 标记 这
[gəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] .
gold of her robe .
金子 的 她 长袍 .

他仔细研究了她金色长袍上所有玫瑰花结的奇特图案。

['mɪnjən][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['æŋɡri][wen][hiː; hi][tʊk][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tʌft][æt; ət][ðə; ði][end]
Mignonne was not even angry when he took hold of the tuft at the end
米尼翁 曾是 不是 甚至 生气的 什么时候 他 采取 抓住 的 这 簇 在 这 结尾
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl][tuː; tə][kaʊnt][hɜː(r); hə(r)][rɪŋz] ,
of her tail to count her rings ,
的 她 尾巴 到 数数 她 戒指 ,

当他抓住米尼翁尾巴末端的毛来数她的年轮时，米尼翁甚至没有生气。

[ðəʊz]['greɪsf(ə)l][ɔːrənəmənts][wɪtʃ][ˈɡlɪtə][ɪn][ðə; ði][sʌn][laɪk]['dʒuːəlri] .
those graceful ornaments which glittered in the sun like jewelry .
那些 优美 装饰品 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 喜欢 珠宝 .

那些在阳光下闪闪发光的精美饰品，宛如珠宝。

[aɪ'tiː][geɪv][hɪm]['plezə(r)][tuː; tə]['kɒntəmpleɪt][ðə; ði]['sʌp(ə)l] , [faɪn][aʊtlaɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔːm] ,
It gave him pleasure to contemplate the supple , fine outlines of her form ,
它 给予 他 乐趣 到 沉思 这 柔软 , 美好的 概述 的 她 形式 ,
[hed] ,
the whiteness of her belly , the graceful pose of her head .

他很享受欣赏她曼妙优美的身形轮廓。

[ðə; ði][ˈwaɪtnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbelɪ] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][pəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hed] .
the whiteness of her belly , the graceful pose of her head .
这 白人 的 她 腹部 , 这 优美 姿势 的 她 头 .
[hed] .
the whiteness of her belly , the graceful pose of her head .

她白皙的腹部，她优雅的头部位姿。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɪ'speʃəli][wen][fɪː; fɪ][wɒz; wəz]['pleɪɪŋ][ðæt][hiː; hi][felt][məʊst]['plezə(r)][ɪn]
But it was especially when she was playing that he felt most pleasure in
但 它 曾是 尤其 什么时候 她 曾是 玩耍 那 他 毛毡 最多 乐趣 在
[lʊkɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
looking at her ;
寻找 在 她 ;

但尤其当她演奏时，他看着她才感到最快乐；

[ðə; ði][ə'dʒɪləti][ænd; ænd][ˈjuːθfl][ˈlaɪtnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmuːvmənts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]
the agility and youthful lightness of her movements were a continual
这 敏捷 和 青春 亮度 的 她 移动 是 一个 持续的
[sə'praɪz][tuː; tə][hɪm] ;
surprise to him ;
惊喜 到 他 ;

她动作的敏捷和轻盈让他不断感到惊讶；

[hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['slʌp(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,
he wondered at the supple way in which she jumped and climbed ,
他 想知道 在 这 柔软 方式 在 哪个 她 跳了起来 和 攀登 ,
他惊叹于她跳跃和攀爬的灵活姿态。

[wɒʃt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
washed herself and arranged her fur , crouched down and prepared to
洗过 她自己 和 安排 她 毛皮 , 蹲着 向下 和 准备 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
洗净自己, 整理好皮毛, 蹲下身子, 准备跃起。

[haʊ'veə(r)]['ræpɪd][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [maɪt] [biː; bi] , [haʊ'veə(r)] ['slɪpəri] [ðə; ði] [stəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ,
However rapid her spring might be , however slippery the stone she was on ,
然而 迅速的 她 春天 可能 是 , 然而 滑 这 石头 她 曾是 在 ,
然而, 无论她的弹跳多么迅捷, 无论她脚下的石头多么湿滑,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [stop] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] “ ['mɪnjɒn] .
she would always stop short at the word “ Mignonne .
她 会 总是 停止 短的 在 这 单词 “ 米尼翁 .
她总是会在说“Mignonne”这个词的时候突然停下来。

“ [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɜːd] [kɔːst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
“ One day , in a bright midday sun , an enormous bird coursed through the air .
“ 一 天 , 在 一个 明亮的 正午 太阳 , 一个 巨大的 鸟 课程 通过 这 空气 .
“一天, 正午的阳光灿烂, 一只巨大的鸟儿在空中翱翔。”

[ðə; ði][mæn][left][hɪz; ɪz]['pænθə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][njuː] [gest] ;
The man left his panther to look at his new guest ;
这 男人 左边 他的 豹 到 看 在 他的 新的 客人 ;
男人留下他的黑豹, 去打量他的新客人;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [sʌl'tɑːnə] [graʊl] ['diːpli] .
but after waiting a moment the deserted sultana growled deeply .
但 后 等待 一个 片刻 这 荒凉的 苏丹娜 咆哮 深 .
但过了一会儿, 被遗弃的苏丹娜发出了一声低沉的咆哮。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ My goodness !
“ 我的 善良 !
我的天哪!

[aɪ][duː; də] [brɪ'liːv] [ʃiːz] ['dʒeləs] , “ [hiː; hi][kraɪd] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [brɪ'kʌm] [hɑːd] [ə'gen] ;
I do believe she's jealous , “ he cried , seeing her eyes become hard again ;
我 做 相信 她是 嫉妒的 , “ 他 哭 , 看到 她 眼睛 变得 难的 再次 ;
“我相信她是在嫉妒,”他喊道, 看到她的眼神再次变得冷硬;

“ [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [vɪr'ʒɪniː] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .
“ the soul of Virginie has passed into her body ; that's certain .
“ 这 灵魂 的 维吉妮 有 通过了 进入 她 身体 ; 那就是 肯定 .
“维吉妮的灵魂已经转移到她的身体里; 这是肯定的。”

“ [ðə; ði]['iːg(ə)l] [dɪsə'priəd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][əd'maɪəd][ðə; ði] [kɜːvd]
“ The eagle disappeared into the air , while the soldier admired the curved
“ 这 鹰 消失 进入 这 空气 , 尽管 这 士兵 钦佩 这 弯曲
['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] .
contour of the panther .
轮廓 的 这 豹 .
“雄鹰消失在空中, 而士兵则欣赏着豹子优美的曲线。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ju:θ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] ！
But there was such youth and grace in her form ！
但 那里 曾是 这样的 青年 和 优雅 在 她 形式 ！
但她的身姿却如此青春优雅！

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ！
she was beautiful as a woman ！
她 曾是 美丽的 作为 一个 女士 ！
她真是个美人！

[ðə; ði][blɒnd] [fɜ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊb] ['mɪŋɡld] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts][ɒv; əv][feɪnt] [waɪt]
the blond fur of her robe mingled well with the delicate tints of faint white
这 金发 毛皮 的 她 长袍 混合 出色地 和 这 精美的 色调 的 头晕的 白色的
[wɪtʃ] [mɑ:kt] [hɜ:(r); hə(r)][flæŋks] .
which marked her flanks .
哪个 标记 她 侧翼 .
她长袍上的金色毛皮与她侧腹上淡淡的白色调完美融合。

[ðə; ði][prə'fju:s] [laɪt] [kɑ:st] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] , [ði:z] ['rʌsɪt] ['mɑ:kiŋz] ,
The profuse light cast down by the sun made this living gold , these russet markings ,
这 丰富的 光 投掷 向下 经过 这 太阳 制成 这 活的 金子 , 这些 赤褐色 标记 ,
阳光倾泻而下，将这片生机勃勃的土地染成了金色，这些赤褐色的斑纹，

[tu:; tə] [bɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [ə'træk](ə)n] .
to burn in a way to give them an indefinable attraction .
到 烧伤 在 一个 方式 到 给 他们 一个 无法定义的 景点 .
燃烧时会散发出一种难以言喻的吸引力。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ]
The man and the panther looked at one another with a look full of meaning
这 男人 和 这 豹 看起来 在 一 其他 和 一个 看 满的 的 意义
;
;
;
;
人和豹子对视了一眼，眼神中充满了深意；

[ðə; ði] [kə'ket] ['kwɪvəd] [wen] [ʃi:; ji][felt][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [strəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
the coquette quivered when she felt her friend stroke her head ;
这 卖弄风情的人 颤抖 什么时候 她 毛毡 她 朋友 中风 她 头 ;
当她感觉到朋友抚摸她的头时，那个轻佻的女子颤抖了一下；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [ðen] [ʃi:; ji] [ʌt] [ðem; ðəm] ['taɪtli] .
her eyes flashed like lightning — then she shut them tightly .
她 眼睛 闪光灯 喜欢 闪电 — 然后 她 关闭 他们 紧紧 .
她的眼神像闪电一样闪过——然后她紧紧地闭上了眼睛。

“ [ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwi:n] [ɒv; əv]
“ She has a soul , ” he said , looking at the stillness of this queen of
“ 她 有 一个 灵魂 , ” 他 说 , 寻找 在 这 寂静 的 这 女王 的
[ðə; ði][sændz] ,
the sands ,
这 沙子 ,
“她有灵魂，”他看着这位沙滩女王静谧的身影说道。

[ˈgəʊldən][laɪk][ðem; ðəm] , [waɪt] [laɪk][ðem; ðəm] , [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] .
golden like them , white like them , solitary and burning like them .
金的 喜欢 他们 , 白色的 喜欢 他们 , 孤 和 燃烧 喜欢 他们 .
像他们一样金黄，像他们一样洁白，像他们一样孤独而炽热。

“ [wel] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [pli:] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [bi:sts] ;
“ Well , ” she said , “ I have read your plea in favor of beasts ;
“ 出色地 , ” 她 说 , ” 我 有 读 你的 恳求 在 偏爱 的 野兽 ;
“嗯，”她说，“我已经读过你为动物辩护的请求；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [tu:] [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [i:tɪ] ['ʌðə(r)] [end] ? "
 but how did two so well adapted to understand each other end ? "
 但 如何 做过 二 所以 出色地 改编 到 理解 每个 其他 结尾 ? "

但两个如此契合、彼此理解的人，最终是如何分道扬镳的呢？

" [ɑ:] , [wel] !
 " **Ah , well !**
 " 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！ ”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [endɪd] [æz; əz] [ɔ:l] [gret] ['pæ(ə)nz] [du:; də] [end] — [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
 you see , they ended as all great passions do end — by a misunderstanding .
 你 看 , 他们 结束 作为 全部 伟大的 激情 做 结尾 — 经过 一个 误解 .

你看，他们的感情最终像所有伟大的爱情一样，以误会告终。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wʌn] [sə'spektz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] ; [ðeɪ] [daʊnt] [kʌm] [tu:; tə]
 For some reason ONE suspects the other of treason ; they don't come to
 为了 一些 原因 — 一 嫌疑人 这 其他 的 叛国罪 ; 他们 不 来 到
 [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [θru:] [praɪd] ,
 an explanation through pride ,
 一个 解释 通过 自豪 ,

出于某种原因，一方怀疑另一方叛国；他们因为骄傲而无法达成共识。

[ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [ʃiə(r)] ['ɒbstɪnəsi] . "
 and quarrel and part from sheer obstinacy . "
 和 争吵 和 部分 从 透明 固执 . "

他们因为固执而争吵，最终分道扬镳。

" [jet] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['momənts] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] —
 " **Yet sometimes at the best moments a single word or a look is enough —**
 " 然而 有时 在 这 最好的 时刻 一个 单身的 单词 或者 一个 看 是 足够的 —
 [bʌt; bət] ['enihaʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] . "
 but anyhow go on with your story . "
 但 无论如何 去 在 和 你的 故事 . "

“然而，有时候在最好的时刻，一句话或一个眼神就足够了——但无论如何，继续你的故事吧。”

" [ɪts] ['hɒrəbli] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] , [ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪlən] [təʊld]
 " **It's horribly difficult , but you will understand , after what the old villain told**
 " 它是 糟糕透了 难的 , 但 你 将要 理解 , 后 什么 这 老的 恶棍 讲述
 [em 'i:] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] .
 me over his champagne .
 我 超过 他的 香槟酒 .

“这非常困难，但听了那个老恶棍一边喝香槟一边跟我说的话，你就会明白了。”

[hi:; hi] [sed] — - [aɪ] [daʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf]
 He said — ' I don't know if I hurt her , but she turned round , as if
 他 说 — - 我 不 知道 如果 我 伤害 她 , 但 她 转向 圆形的 , 作为 如果
 [ɪn'reɪdʒd] ,
 enraged ,
 愤怒 ,

他说——“我不知道我是否伤了她，但她转过身来，好像很生气似的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:p] [ti:θ] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [leg] — ['dʒentli] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ;
 and with her sharp teeth caught hold of my leg — gently , I daresay ;
 和 和 她 锋利的 牙齿 捕捉 抓住 的 我的 腿 — 轻轻地 , 我 敢说 ;
 [bʌt; bət] [aɪ] ,
 but I ,
 但 我 ,

她用尖牙咬住了我的腿——我敢说，咬得还算轻柔；但我，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈvaʊə(r)][,em ˈiː] , [plʌndʒd] [maɪ][ˈdægə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
thinking she would devour me , plunged my dagger into her throat .
思维 她 会 吞食 我 , 暴跌 我的 匕首 进入 她 喉 .

我以为她会把我吞噬，于是把匕首刺进了她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [frəʊz] [maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪɪŋ] ,
She rolled over , giving a cry that froze my heart ; and I saw her dying ,
她 滚动 超过 , 给予 一个 哭 那 冻住了 我的 心 ; 和 我 锯 她 垂死 ,
她翻了个身，发出了一声令我心如刀绞的哭喊；我亲眼目睹了她的死亡。

[stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,em ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈæŋɡə(r)] .
still looking at me without anger .
仍然 寻找 在 我 没有 愤怒 .

他仍然看着我，眼神里没有怒气。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [maɪ] [krɒs] [ˈiːv(ə)n] ,
I would have given all the world — my cross even ,
我 会 有 给定 全部 这 世界 — 我的 叉 甚至 ,

我愿意付出一切——甚至我的十字架。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɡɒt] [ðen] — [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] .
which I had not got then — to have brought her to life again .
哪个 我 有 不是 得到 然后 — 到 有 带来 她 到 生活 再次 .

而我当时却没有得到——让她复活。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈməːdə] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈpɜːs(ə)n] ;
It was as though I had murdered a real person ;
它 曾是 作为 尽管 我 有 被谋杀 一个 真实的 人 ;

感觉就像我杀害了一个真人一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [maɪ][ˈflæg] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
and the soldiers who had seen my flag , and were come to my
和 这 士兵 WHO 有 已见 我的 旗帜 , 和 是 来 到 我的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

还有那些看到我的旗帜并前来帮助我的士兵们，

[faʊnd] [,em ˈiː][ɪn] [triːz] . - “
found me in tears . ' “
成立 我 在 眼泪 . - “

发现我时，我正泪流满面。

- [wel] [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][pʊ; əv][ˈsaɪləns] ,
' **Well sir , he said , after a moment of silence ,**
- 出色地 先生 , - 他 说 , 后 一个 片刻 的 沉默 ,

“先生,”他沉默片刻后说道。

- [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][wɔː(r)][ɪn] [ˈdʒɜːməni] , [ɪn][speɪn] , [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
' **since then I have been in war in Germany , in Spain , in Russia ,**
- 自从 然后 我 有 到过 在 战争 在 德国 , 在 西班牙 , 在 俄罗斯 ,

“从那时起，我先后在德国、西班牙和俄罗斯参加过战争。”

[ɪn] [fraːns] ; [aɪv] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkærid] [maɪ] [ˈkɑːkəs] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
in France ; I've certainly carried my carcase about a good deal ,
在 法国 ; 我已经 当然 携带 我的 尸体 关于 一个 好的 交易 ,

在法国；我确实背着我的尸体走了不少路，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈdezət] .
but never have I seen anything like the desert .
但 绝不 有 我 已见 任何事物 喜欢 这 沙漠 .

但我从未见过像沙漠这样的地方。

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)] ！ - “
yes , it is very beautiful ！ ' “
是的 , 它 是 非常 美丽的 ！ - “

是的，它非常漂亮！

- [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðeə(r)] ？
' **What did you feel there ？**
- 什么 做过 你 感觉 那里 ？

你当时有什么感觉？

- [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] . “
' **I asked him .** “
- 我 问 他 . “

我问过他。

- [əʊ] ！ [ðæt] [kænt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , [jʌŋ] [mæn] ！
' **Oh ！that can't be described , young man ！**
- 哦 ！ 那 不能 是 描述 , 年轻的 男人 ！

“哦！这无法用语言来形容，年轻人！”

[br'saɪdz] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gretɪŋ] [maɪ] [pɑ:m] [tri:z] [ænd; ənd] [maɪ] ['pænθə(r)] .
Besides , I am not always regretting my palm trees and my panther .
除了 , 我 是 不是 总是 后悔 我的 棕榈 树木 和 我的 豹 .

此外，我并非总是后悔拥有我的棕榈树和我的黑豹。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['melənkəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
I should have to be very melancholy for that .
我 应该 有 到 是 非常 忧郁 为了 那 .

我应该为此感到非常忧伤才对。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] . - “
In the desert , you see , there is everything and nothing . ' “
在 这 沙漠 , 你 看 , 那里 是 一切 和 没有什么 . - “

你看，在沙漠里，什么都有，又什么都没有。

- [jes] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪn] — — - “
' **Yes , but explain — —** ' “
- 是的 , 但 解释 — — - “

“是的，但是请解释一下——”

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] , - [aɪ 'ti:] [ɪz] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [mæn'kaɪnd] . - “
' **Well , he said , with an impatient gesture , it is God without mankind .** ' “
- 出色地 , - 他 说 , 和 一个 不耐烦 手势 , - 它 是 上帝 没有 人类 . - “

“好吧，”他不耐烦地做了个手势，“那就是没有人类的上帝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

